

Werke und Tage

- [1] **μοῦσαι** **Πιερίθεν**^{Adv} **ᾠοῖσιν** **κλείουσιν**,^{N PräAkt}
 von|Pieria from|Pieria rühmend, celebrating,
- [2] **δεῦτε**^{ij} **Δί'** **ἐννέπετε**, **σφέτερον**^{AdjA} **πατέρ'** **ὕμνείουσιν**.^{N PräAkt}
 kommt come euren|eigenen your|own hymnend. hymn|singing.
- [3] **ὃν**^{A Pr} **τε**^{Pt} **διὰ**^{Prp} **βροτοὶ ἄνδρες** **ὁμῶς**^{Adv} **ἄφατοί**^{AdjN} **τε**^{Pt} **φατοί**^{AdjN} **τε**,^{Pt}
 den|welchen whom auch and durch through gleich alike unsagbare unsaid auch and sagbare said auch, and,
- [4] **ῥήτοί**^{AdjN} **τ'**^{Pt} **ἄρρητοί**^{AdjN} **τε**^{Pt} **Διὸς** **μεγάλιοι**^{AdjG} **ἔκῃτι**.^{Prp}
 sagbare said auch and unsagbare not|said auch and des|großen great auf|Geheiß. by|the|will.
- [5] **ῥέα**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **βριάει**, **ῥέα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **βριάνοντα**^{A PräAkt} **χαλέπτει**,
 leicht easily zwar indeed denn for leicht easily aber but stark|seienden being|strong
- [6] **ῥεῖα**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἀρίζηλον**^{AdjA} **μινύθει** **καὶ**^{Kon} **ἄδηλον**^{AdjA} **ἀέξει**,
 leicht easily aber but sehr|sichtbares very|clear und and nicht|sichtbares unseen
- [7] **ῥεῖα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἰθύνει** **σκολιὸν**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ἀγήνορα**^{AdjA} **κάρφει**
 leicht easily aber but also Krummes crooked und and hoch|mütigen high|spirited
- [8] **Ζεὺς** **ὕψιβρεμέτης**,^{AdjN} **ὃς**^{N Pr} **ὑπέρτατα**^{AdjSupA} **δῶματα** **ναίει**.
 hoch|donnernder, high|thundering, der who obersten highest
- [9] **κλυθεὶ** **ἰδὼν**^{N AorSakt} **αἰῶν**^{N PräAkt} **τε**,^{Pt} **δίκη** **δ'**^{Pt} **ἴθουνε** **θέμιστας**
 gesehen|habend having|seen hörend hearing auch, also, aber then
- [10] **τύνη**^{N Pr} **ἐγὼ**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **κε**^{Pt} **Πέρση** **ἐτήτυμα** **μυθησαίμην**.
 du· you· ich but aber I wohl would
- [11] **οὐκ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **μόυνον**^{AdjA} **ἔην** **Ἐρίδων** **γένος**, **ἀλλ'**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **γαῖαν**
 nicht not also then alleinig single sondern but auf upon
- [12] **εἰσὶ** **δύω**^{AdjN} **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **κεν**^{Pt} **ἐπαινῆσαι** **νοήσας**,^{N AorAkt}
 zwei· two· die the zwar indeed wohl verstanden|habend, having|perceived,
- [13] **ἡ**^{N Pr} **δ'**^{Pt} **ἐπιμωμητή**^{AdjN} **διὰ**^{Prp} **δ'**^{Pt} **ἄνδιχα**^{Adv} **θυμὸν** **ἔχουσιν**.
 jene the|one aber but tadel|würdig· blameworthy· durch through aber and in|two|ways
- [14] **ἡ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **πόλεμόν** **τε**^{Pt} **κακὸν**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **δῆριν** **ὀφέλλει**,
 die one zwar indeed denn for auch and bösen evil und and
- [15] **σχετλίη**^{AdjN} **οὐ**^{Pt} **τις**^{N Pr} **τὴν**^{ArtA} **γε**^{Pt} **φιλεῖ** **βροτός**, **ἀλλ'**^{Kon} **ὕπ'**^{Prp} **ἀνάγκης**
 harsch· harsh· nicht no irgend|ein one die her doch indeed sondern but unter under
- [16] **ἀθανάτων** **βουλήσιν** **Ἔριν** **τιμῶσι** **βαρεῖαν**.^{AdjA}
 schwere. weighty.
- [17] **τὴν**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἐτέρην**^{AdjA} **προτέρην**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἐγείνατο** **Νὺξ** **ἐρεβεννή**,^{AdjN}
 die the aber but andere other frühere earlier zwar indeed dunkle, dark,
- [18] **θῆκε** **δὲ**^{Pt} **μιν**^{A Pr} **Κρονίδης** **ὕψιζυγος**,^{AdjN} **αἰθέρι** **ναίων**,^{N PräAkt}
 aber then sie her hoch|thronender, high|throned, wohnend, dwelling,
- [19] **γαίης** **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **ρίζησι** **καὶ**^{Kon} **ἀνδράσι** **πολλὸν**^{Adv} **ἀμείνω**.^{AdjKmpA}
 auch and in in und and viel much besser· better·

- [20] ἡ^N _{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπάλαμόν^{AdjA} περ^{Pt} ὁμῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἔργον ἐγείρει·
 sie auch und hand|losen zwar gleichwohl zu
 she and even unhandy indeed alike to
- [21] εἰς^{Prp} ἕτερον^{AdjA} γάρ^{Pt} τίς^N _{Pr} τε^{Pt} ἴδεν ἔργοιο χατίζων^N _{PräAkt}
 auf einen|anderen denn jemand auch
 toward other indeed someone also begehrend
 lacking
- [22] πλούσιον^{AdjA} ὃς^N _{Pr} σπεύδει μὲν^{Pt} ἀρώμεναι ἡδὲ^{Kon} φυτεύειν
 einen|Reichen, der zwar und
 wealthy, who indeed and
- [23] οἶκόν _T^{Pt} εὖ^{Adv} θέσθαι· ζηλοῖ δέ^{Pt} τε^{Pt} γείτονα γείτων
 auch gut aber auch
 also well envies also
- [24] εἰς^{Prp} ἄφενος σπεύδοντ'·^A _{PräAkt} ἀγαθὴ^{AdjN} δ' _{Pt} Ἴρις ἡδὲ^N _{Pr} βροτοῖσιν.
 auf eilenden· gut aber diese
 toward hurrying· good but this
- [25] καὶ^{Kon} κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ^{Kon} τέκτονι τέκτων,
 und und
 and and
- [26] καὶ^{Kon} πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ^{Kon} ἀοιδὸς ἀοιδῷ.
 und und
 and and
- [27] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N _{Pr} δέ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} τεῷ^{AdjD} ἐνικάτθεο θυμῷ,
 o du aber dies|alles deinem
 O you then these in|your
- [28] μηδέ^{Kon} σ' _A _{Pr} Ἴρις κακόχαρτος^{AdjN} ἀπ' _{Prp} ἔργου θυμὸν ἐρύκοι
 noch dich schlecht|gesinnt von
 nor you ill|rejoicing from
- [29] νεῖκε' ὀπιπεύοντ'·^A _{PräAkt} ἀγορῆς ἐπακουδὺν^A _{PräAkt} ἐόντα·^A _{PräAkt}
 beobachtend mit|anhörend
 watching listening
 being.
- [30] ὦρῃ γάρ^{Pt} τ' _{Pt} ὀλίγη^{AdjN} πέλεται νεικέων τ' _{Pt} ἀγορέων
 denn auch gering und
 indeed also little and
- [31] ὧ^{ij} τινι^D _{Pr} μὴ<sup>Pt βίος ἔνδον^{Adv} ἐπηετανὸς^{AdjN} κατάκειται
 für|welchen nicht im|Haus reichlich
 for|whom not within abundant</sup>
- [32] ὥραϊος^{AdjN} τὸν^{ArtA} γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτὴν.
 zur|rechten|Zeit, den
 seasonable, whom
- [33] τοῦ^G _{Pr} κε^{Pt} κορεσσάμενος^N _{AorMed} νεῖκεα καὶ^{Kon} δῆριν ὀφέλλοις
 davon wohl gesättigt|habend und
 of|this indeed having|had|ones|fill and
- [34] κτήμασ' ἐπ' _{Prp} ἄλλοτρίοις. σοὶ^D _{Pr} δ' _{Pt} οὐκέτι^{Adv} δεύτερον^{Adv} ἔσται
 auf dir aber nicht|mehr zum|zweiten|Mal
 on for|you then no|longer second
- [35] ὧ^{ij} _{Adv} ἔρδειν· ἀλλ' _{Kon} αὖθι^{Adv} διακρινώμεθα νεῖκος
 so sondern hier
 thus but here
- [36] ἰθείησι^{AdjD} δίκης, αἵ^N _{Pr} τ' _{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς εἰσιν ἄρισται·^{AdjSupN}
 geraden die auch von
 with|straight which also from
 die|besten.
 best.
- [37] ἤδη^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κληρὸν ἐδασσάμεθ', ἄλλα^{AdjA} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
 schon zwar denn andere auch viele
 already indeed for other and many
- [38] ἀρπάζων^N _{PräAkt} ἐφόρεις μέγα^{Adv} κυδαίνων^N _{PräAkt} βασιλῆας
 raubend sehr rühmend
 snatching greatly exalting
- [39] δωροφάγους^{AdjA} οἱ^N _{Pr} τήνδε^A _{Pr} δίκην ἐθέλουσι δικάσσαι.
 Geschenk|fresser, die diese
 gift|devouring, who this
- [40] νήπιοι^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ἴσασιν ὅσῳ^D _{Pr} πλέον^{AdjKmpA} ἤμισυ παντὸς
 Törichte, noch um|wieviel mehr
 foolish, and|not by|how|much

[41] οὐδ'Pt ὅσονA Pr ἐνPrp μαλάχῃ τεPt καὶKon ἀσφοδέλω μέγ'Adv ὄνειαρ.
 noch wie|viel in auch und gross
 nor how|much in and also great

[42] κρύψαντεςN AorAkt γὰρPt ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποισιν.
 verhüllt|habend denn
 having|hidden for

[43] ῥηϊδίωςAdv γὰρPt κενPt καὶKon ἐπ'Prp ἡματι ἐργάσσαιο,
 leicht denn wohl auch an
 easily indeed would even in

[44] ὥστεKon σεA Pr κείςKonPrp ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶKon ἀεργὸνAdjA ἐόνταA PräAkt
 so|dass dich und|in auch untätig seienden·
 so|that you indeed|into and idle being·

[45] αἷψάAdv κεPt πηδάλιον μὲνPt ὑπὲρPrp καπνοῦ καταθεῖο,
 sogleich wohl zwar über
 quickly indeed at|least above

[46] ἔργα βοῶν δ'Pt ἀπόλοιτο καὶKon ἡμιόνων ταλαεργῶν.AdjG
 aber then und müh|seligen.
 then and and toil|worn.

[47] ἀλλὰKon Ζεὺς ἔκρυσσε χολωσάμενοςN AorMed φρεσὶ ἧσιν,D Pr
 aber zornig|geworden welchen,
 but having|become|angry in|which,

[48] ὅττιKon μινA Pr ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης.AdjN
 dass ihn krumm|ratend·
 because him crooked|counselled·

[49] τοῦνεκ'Adv ἄρ'Pt ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά,AdjA
 des|wegen also trau|rige,
 for|the|sake|of then mournful,

[50] κρύψε δ'Pt πῦρ· τὸArtA μὲνPt αὖτιςAdv εὖςAdjN παῖς Ἰαπετοῖο
 aber dieses zwar wieder guter
 and which indeed again good

[51] ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διδὸς παρὰPrp μητιόντοςAdjG
 von dem|rat|reichen
 from wily

[52] ἐνPrp κοίλῳAdjD νάρθηκι, λαθὼνN AorSAkt Δία τερπικέραυνον.AdjA
 in hohlem unbemerkt|geblieben|seiend Blitz|liebenden.
 in hollow having|escaped thunderbolt|delighting.

[53] τὸνA Pr δ'Pt χολωσάμενοςN AorMed προσέφη νεφεληγερέταAdjN Ζεὺς·
 den aber zornig|geworden Wolken|sammelnder
 him then being|angry cloud|gathering

[54] Ἰαπετιονίδη, πάντων πέριPrp μήδεα εἰδώς,N PerAkt
 über
 about wissend,
 knowing,

[55] χαίρεις πῦρ κλέψαςN AorAkt καὶKon ἐμὰςAdjA φρένας ἡπεροπεύσας,N AorAkt
 gestohlen|habend und meine betrogen|habend,
 having|stolen and my having|outwitted,

[56] σοὶD Pr τ'Pt αὐτῷD Pr μέγαAdv πῆμα καὶKon ἀνδράσιν ἐσσομένοισιν.D FuAkt
 dir auch selbst sehr auch zukünftigen.
 for|you also yourself great and yet|to|be.

[57] τοῖςArtD δ'Pt ἐγὼN Pr ἀντὶPrp πυρὸς δώσω κακόν, ᾧD Pr κενPt ἅπαντεςAdjN
 denen aber ich statt womit wohl alle
 to|them then I instead|of by|which indeed all

[58] τέρπωνται κατὰPrp θυμὸν ἐὼνAdjA κακὸνAdjA ἀμφαγαπῶντες.N PräAkt
 gemäß eigenen Übel allumfassend|liebend.
 according|to their|own evil embracing|all|around."

[59] ὥςAdv ἔφατ', ἐκPrp δ'Pt ἐγγέλασσε πατὴρ ἀνδρῶν τεPt θεῶν τεPt
 so aus aber und auch·
 thus out|of then and and·

[60] Ἦφαιστον δ'Pt ἐκέλευσε περικλυτὸνAdjA ὅττιKon τάχισταAdvSup
 aber then all|berühmten dass möglichst|rasch
 then far|famed that as|swiftly|as|possible

- [61] γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν
in and aber therein
- [62] καὶ^{Kon} σθένος, ἀθανάτης^{AdjD} δέ^{Pt} θεῆς εἰς^{Prp} ὧπα εἵσκειν
und and unsterblichen to|immortal aber then an into
- [63] παρθενικῆς^{AdjG} καλὸν^{AdjA} εἶδος ἐπήρατον^{AdjA} αὐτὰρ^{Kon} Ἀθήνην
der|jungfräulichen of|a|maiden schöne beautiful lieblich· lovely· aber but
- [64] ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον^{AdjA} ἱστὸν ὑφαίνειν·
viel|kunststreichen many|crafted
- [65] καὶ^{Kon} χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην^{AdjA} Ἀφροδίτην
und and goldene golden
- [66] καὶ^{Kon} πόθον ἀργαλέον^{AdjA} καὶ^{Kon} γυιοβόρους^{AdjA} μελεδῶνας·
und and mühsame hard|to|bear und and Glieder|fressende limb|devouring
- [67] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} θέμεν κύνεόν^{AdjA} τε^{Pt} νόον καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπὸν^{AdjA} ἦθος
in in aber but hündischen dog|like auch and und and diebisches thievish
- [68] Ἑρμείην ἦνωγε, διάκτορον ἀργεῖφόντην^{AdjA}
Argos|Töter.
Argus|slayer.
- [69] ὥς^{Adv} ἔφαθ', οἷ^N δ^{Pt} ἐπίθοντο Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι
so thus die who aber but
- [70] αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} γαίης πλάσσε κλυτὸς^{AdjN} Ἀμφιγυήεις
sofort straightway aber but aus out|of berühmte famed
- [71] παρθένῳ^{AdjD} αἰδοίῃ^{AdjD} ἴκελον^{AdjA} Κρονίδεω διὰ^{Prp} βουλᾶς·
der|Jungfrau to|a|maiden schamhaften modest gleich like durch by|means|of
- [72] ζῶσε δέ^{Pt} καὶ^{Kon} κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις^{AdjN} Ἀθήνη·
aber but auch and eulen|äugige bright|eyed
- [73] ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} οἷ^D Χάριτες τε^{Pt} θεαὶ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} Πειθῶ
um around aber but ihr to|her auch and und and Herrin august
- [74] ὄρμους χρυσεῖους^{AdjA} ἔθεσαν χοροῖ· ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} τήν^A γε^{Pt}
goldene golden|they|placed um and aber her sie indeed eben
- [75] ὦραι καλλίκομοι^{AdjN} στέφον ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν^{AdjD}
schön|gelockte fair|haired frühlingshaften· springtime·
- [76] πάντα^{AdjA} δέ^{Pt} οἷ^D χροὶ κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς Ἀθήνη·
alles all aber but ihr to|her
- [77] ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἷ^D στήθεσσι διάκτορος ἀργεῖφόντης^{AdjN}
in in aber then indeed ihr for|her Argos|Töter Argus|slayer
- [78] ψεύδεά θ^{Pt} αἰμυλίου^{AdjA} τε^{Pt} λόγους καὶ^{Kon} ἐπὶ κλοπὸν^{AdjA} ἦθος
auch and schmeichlerische wheedling auch and und and diebisches thievish
- [79] τεῦξε Διὸς βουλήσι βαρυκτύπου·^{AdjG} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} φωνήν
schwer|donnernden· heavy|thundering· in in aber then nun indeed
- [80] θῆκε θεῶν κῆρυξ, ὀνόμηνε δέ^{Pt} τήνδε^A γυναῖκα
aber but diese this
- [81] Πανδῶρην, ὅτι^{Kon} πάντες^{AdjN} Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N
weil because alle all olympischen Olympian bewohnend holding

- [82] δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφειστῆσιν. ^{AdjD}
erwerbenden.
earning|their|bread.
- [83] αὐτὰρ ^{Kon} ἐπεὶ ^{Kon} δόλον αἰπὺν ^{AdjA} ἀμήχανον ^{AdjA} ἐξετέλεσσαν,
aber
but als
when heftige
sheer unaus|denkbare
without|remedy
- [84] εἰς ^{Prp} Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν ^{AdjA} ἀργεῖφόντην ^{AdjA}
zu
to berühmten
famed Argos|Töter
Argus|slayer
- [85] δῶρον ἄγοντα, ^A ^{PräAkt} θεῶν ταχὺν ^{AdjA} ἄγγελον· οὐδ' ^{Pt} Ἐπιμηθεὺς
bringend,
leading, schnellen
swift auch|nicht
nor
- [86] ἐφράσαθ' ὥς ^{Kon} οἱ ^D ^{Pr} ἔειπε Προμηθεὺς μή ^{Kon} ποτε ^{Adv} δῶρον
wie
how ihm
to|him nicht
not jemals
ever
- [87] δέξασθαι παρ' ^{Prp} Ζηνὸς Ὀλυμπίου, ^{AdjG} ἀλλ' ^{Kon} ἀποπέμπειν
von|Seiten
from Olympischen,
Olympian, sondern
but
- [88] ἐξοπίσω, ^{Adv} μή ^{Kon} πού ^{Adv} τι ^A ^{Pr} κακὸν ^{AdjN} θνητοῖσι ^{AdjD} γένηται·
nach|hinten,
back|behind, nicht
lest irgend|wo
perhaps etwas
something Schlimmes
bad den|Sterblichen
for|mortals
- [89] αὐτὰρ ^{Kon} ὃ ^N ^{Pr} δεξάμενος, ^N ^{AorMed} ὅτε ^{Kon} δὴ ^{Pt} κακὸν ^{AdjA} εἶχ', ἐνόησε.
aber
but er
he empfangen|habend,
having|received, als
when ja
indeed Übel
evil
- [90] πρὶν ^{Adv} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ζώεσκον ἐπὶ ^{Prp} χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων
vorher
before zwar
indeed denn
for auf
upon
- [91] νόσφιν ^{Adv} ἄτερ ^{Prp} τε ^{Pt} κακῶν καὶ ^{Kon} ἄτερ ^{Prp} χαλεποῖο ^{AdjG} πόνοιο
abseits
apart|from ohne
without auch
and und
and ohne
without mühevollen
grievous
- [92] νούσων τ' ^{Pt} ἀργαλέων, ^{AdjG} αἷ ^N ^{Pr} τ' ^{Pt} ἀνδράσι κήρας ἔδωκαν.
auch
and schmerzlichen,
grievous, die
which auch
and
- [93] αἶψα ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐν ^{Prp} κακότητι βροτοὶ καταγερᾶσκουσιν.
schnell
quickly denn
for in
in
- [94] ἀλλὰ ^{Kon} γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα ^{Adv} πῶμ' ἀφελοῦσα ^N ^{AorAkt}
aber
but großen
great abnehmend
having|taken|off
- [95] ἐσκέδασ', ἀνθρώποισι δ' ^{Pt} ἐμήσατο κήδεα λυγρά. ^{AdjA}
aber
but traurige.
mournful.
- [96] μούνη ^{AdjN} δ' ^{Pt} αὐτόθι ^{Adv} Ἑλπίς ἐν ^{Prp} ἀρρήκτοις ^{AdjD} δόμοισιν
allein
alone aber
but dort
there in
in un|zerbrechlichen
unbroken
- [97] ἐνδον ^{Adv} ἔμεινε πίθου ὑπὸ ^{Prp} χεῖλεσιν οὐδ' ^{Pt} θύραζε ^{Adv}
innen
within unter
under auch|nicht
nor hinaus
out|of|doors
- [98] ἐξέπτη· πρόσθεν ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐπέμβαλε πῶμα πίθοιο
zuvor
before denn
for
- [99] αἰγιόχου ^{AdjG} βουλήσι Διὸς νεφεληγερέταιο. ^{AdjG}
des|Aigis|Trägers
aegis|bearings Wolken|Sammelnden.
cloud|gatherers.
- [100] ἄλλα ^{AdjN} δὲ ^{Pt} μυρία ^{AdjN} λυγρὰ ^{AdjN} κατ' ^{Prp} ἀνθρώπους ἀλάληται·
andere
others aber
and unzählige
countless leidvolle
mournful über
over
- [101] πλείη ^{AdjN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} γαῖα κακῶν, πλείη ^{AdjN} δὲ ^{Pt} θάλασσα·
voll
full zwar
indeed denn
for voll
full aber
but

- [102] νοῦσοι ^{δ, Pt} ἀνθρώποισιν ^{ἐφ, Prp} ἡμέρῃ, ^{αἱ, N Pr} ^{δ, Pt} ἐπὶ ^{Prp} νυκτὶ
aber and am upon die aber and auf upon
- [103] αὐτόματοι ^{AdjN} φοιτῶσι ^{κακὰ, AdjA} θνητοῖσι ^{AdjD} φέρουσαι ^{N PräAkt}
von|selbst spontaneous Übel evils den|Sterblichen to|mortals bringend bringing
- [104] σιγῇ, ^{ἐπεὶ, Kon} φωνὴν ἐξείλετο μητίετα Ζεὺς.
weil since
- [105] οὕτως ^{Adv} οὐ ^{Pt} τί ^{A Pr} πῃ ^{Adv} ἔστι Διὸς νόον ἐξαλέασθαι.
so thus nicht irgend irgend|wie anything in|any|way
- [106] εἰ ^{Kon} ^{δ, Pt} ἐθέλεις, ^{ἕτερόν, AdjA} τοι ^{D Pr} ἐγὼ ^{N Pr} λόγον ἐκκορυφώσω
wenn aber then anderen another dir for|you ich I
- [107] εὖ ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἐπισταμένως ^{Adv} σὺ ^{N Pr} ^{δ, Pt} ἐνὶ ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῇσιν ^{AdjD}
gut well und and kundig· knowingly· du aber then in in deinen your|own
- [108] ὥς ^{Kon} ὁμόθεν ^{Adv} γεγάσι θεοὶ θνητοῖ ^{AdjN} τ ^{Pt} ἄνθρωποι.
dass that aus|gleichem|Ursprung from|the|same|place Sterbliche mortals auch and
- [109] χρύσειον ^{AdjA} μὲν ^{Pt} πρώτιστα ^{AdvSup} γένος μερόπων ^{AdjG} ἀνθρώπων
goldenes golden zwar indeed als|erstes first|of|all der|Sterblichen of|speaking
- [110] ἀθάνατοι ^{AdjN} ποίησαν Ὀλύμπια ^{AdjA} δώματ' ἔχοντες ^{N PräAkt}
Unsterbliche immortals olympische Olympian bewohnend. holding.
- [111] οἱ ^{N Pr} μὲν ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} Κρόνου ἦσαν, ὅτ ^{Kon} οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·
die who zwar indeed in|the|time|of als when
- [112] ὥστε ^{Kon} θεοὶ ^{δ, Pt} ἔζων ἀκηδέα ^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες ^{N PräAkt}
wie as aber and sorgenfreien care|free habend having
- [113] νόσφιν ^{Adv} ἄτερ ^{Prp} τε ^{Pt} πόνων καὶ ^{Kon} οἴζυος, οὐδέ ^{Pt} τι ^{A Pr} δειλὸν ^{AdjA}
abseits apart|from ohne without auch and und and auch|nicht nor irgend anything erbärmliches wretched
- [114] γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ ^{Adv} δὲ ^{Pt} πόδας καὶ ^{Kon} χεῖρας ὅμοιοι ^{AdjN}
immer always aber but und and gleich equal
- [115] τέρποντ' ἐν ^{Prp} θαλίῃσι, ^{κακῶν, AdjG} ἔκτοσθεν ^{Adv} ἀπάντων ^{AdjG}
in in von|Übeln of|evils außerhalb outside aller· of|all·
- [116] θηῆσκον ^{δ, Pt} ὥσθ ^{Kon} ὑπὼ δεδμημένοι ^{N PerM/P} ἐσθλὰ ^{AdjN} δὲ ^{Pt} πάντα ^{AdjN}
aber and wie|als|ob as|if gebändigt· subdued· gute good aber but alle all
- [117] τοῖσιν ^{D Pr} ἔην· καρπὸν ^{δ, Pt} ἔφερε ζείδωρος ^{AdjN} ἄρουρα
ihnen for|them aber and korn|spendender life|giving
- [118] αὐτομάτῃ ^{AdjN} πολλόν ^{AdjA} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἄφθονον ^{AdjA} οἱ ^{N Pr} ^{δ, Pt} ἐθελήμοι ^{AdjN}
von|selbst self|grown viel much auch and also über|reich· abundant· die who aber and willig willing
- [119] ἥσυχoi ^{AdjN} ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ^{Prp} ἐσθλοῖσιν ^{AdjD} πολέεσσιν ^{AdjD}
still quiet mit with den|Guten good vielen. many.
- [120] αὐτὰρ ^{Kon} ἐπεὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} τοῦτο ^{N Pr} γένος κατὰ ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber but als when ja indeed dieses this über down|over
- [121] τοῖ ^{N Pr} μὲν ^{Pt} δαίμονες ἀγνοὶ ^{AdjN} ἐπιχθόνιοι ^{AdjN} τελέθουσιν
die they zwar indeed reine pure auf|Erden earth|dwelling
- [122] ἐσθλοί, ^{AdjN} ἀλεξίκακοι, ^{AdjN} φύλακες θνητῶν ^{AdjG} ἀνθρώπων,
gute, good, Übel|abwehrende, averting|evil, der|sterblichen of|mortal

- [123] οἱ^N_{Pr} ῥα^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [124] ἡέρα ἐσάμενοι^N_{AorMed} πάντη^{Adv} φοιτῶντες^N_{PräAkt} ἐπ'^{Prp} αἶαν,
sich|bekleidet|habend having|clad|themselves überall everywhere umher|gehend wandering auf upon
- [125] πλουτοδότηι· καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέρας βασιλῆϊον^{AdjA} ἔσχον.
und and dies this königlich royal
- [126] δεύτερον^{AdjA} αὐτε^{Adv} γένος πολὺ^{Adv} χειρότερον^{AdjKmpA} μετόπισθεν^{Adv}
zweites second ferner again viel much schlechteres worse später afterwards
- [127] ἀργύρεον^{AdjA} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
silbernes|Geschlecht silver olympische Olympian habend, holding,
- [128] χρυσέω^{AdjD} οὔτε^{Kon} φυὴν ἐναλίγκιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} νόημα·
dem|goldenen to|the|golden weder neither ähnlich similar noch nor
- [129] ἀλλ'^{Kon} ἑκατὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παῖς ἔτεα παρὰ^{Prp} μητέρι κεδνῇ^{AdjD}
aber but hundert hundred zwar indeed bei beside klugen careful
- [130] ἐτρέφετ' ἀτάλλων^N_{PräAkt} μέγα^{Adv} νήπιος^{AdjN} ᾧ^D_{Pr} ἐνὶ^{Prp} οἴκῳ·
spielend, playing, sehr greatly kindlich, simple, welchem which in in
- [131] ἀλλ'^{Kon} ὅτ'^{Kon} ἄρ'^{Pt} ἡβῆσαι τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβης μέτρον ἵκοιτο,
aber but wenn when nun then und and auch and
- [132] παυρίδιον^{Adv} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες^N_{PräAkt}
kurz a|little|while auf upon habend having
- [133] ἀφραδίης· ὕβριν γὰρ^{Pt} ἀτάσθαλον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐδύναντο
denn for frevelhaften reckless nicht not
- [134] ἀλλήλων^G_{Pr} ἀπέχειν, οὐδ'^{Kon} ἀθανάτους^{AdjA} θεραπεύειν
einander of|each|other auch|nicht nor Unsterbliche immortals
- [135] ἦθελον οὐδ'^{Kon} ἔρδειν μακάρων^{AdjG} ἱεροῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} βωμοῖς,
auch|nicht nor der|Seligen of|the|blessed heiligen holy auf upon
- [136] ἥ^D_{Pr} θέμις ἀνθρώποις κατὰ^{Prp} ἥθεα. τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἔπειτα^{Adv}
wie as gemäß according|to die them zwar indeed dann then
- [137] Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυσεν χολούμενος^N_{Präm/P} οὐνεκα^{Kon} τιμὰς
zornig|seiend, being|angry, weil because
- [138] οὐκ^{Pt} ἔδιδον μακάρεσσι^{AdjD} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν.
nicht not den|Seligen to|the|blessed die who
- [139] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber but sobald when auch and dieses this über down|over
- [140] τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑποχθόνιοι^{AdjN} μάκαρες^{AdjN} θνητοὶ^{AdjN} καλέονται,
die those zwar indeed unterirdische under|earthly Selige blessed Sterbliche mortal
- [141] δεύτεροι^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ἔμπηξ^{Adv} τιμὴ καὶ^{Kon} τοῖσιν^D_{Pr} ὀπηδεῖ.
zweite, second, aber but dennoch nevertheless auch and ihnen to|those
- [142] Ζεὺς δέ^{Pt} πατὴρ τρίτον^{AdjA} ἄλλο^{AdjA} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
aber but drittes third anderes other der|Sterblichen of|mortal

- [143] χάλκειον^{AdjA} ποίησ', οὐκ^{Pt} ἀργυρέω^{AdjD} οὐδέν^{A_{Pr}} ὅμοιον^{AdjA}
 bronzenes nicht dem|silbernen nichts ähnlich,
 bronze not to|silver nothing similar,
- [144] ἐκ^{Prp} μελιᾶν, δεινόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀβριμον^{AdjA} οἷσιν^{D_{Pr}} ἄρῃος
 aus furchtbares und und gewaltiges denen
 out|of terrible and also mighty to|whom
- [145] ἔργ' ἔμελε στονόεντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕβριες, οὐδέ^{Pt} τι^{A_{Pr}} σῖτον
 stöhnende und auch|nicht irgend
 sorrowful and and|not anything
- [146] ἥσθιον, ἀλλ^{Kon} ἀδάμαντος ἔχον^{N_{PräAkt}} κρατερόφρονα^{AdjA} θυμόν.
 aber habend stark|sinnigen
 but having stout|minded
- [147] ἀπλαστοί^{AdjN} μεγάλη^{AdjN} δέ^{Pt} βίη καὶ^{Kon} χεῖρες ἀαπτοί^{AdjN}
 ungestaltete große aber und unantastbare
 unwrought great but and untouchable
- [148] ἐξ^{Prp} ὧμων ἐπέφικον ἐπὶ^{Prp} στιβαροῖσι^{AdjD} μέλεσσι.
 aus auf starken
 out|of upon sturdy
- [149] τῶν^{G_{Pr}} δ^{Pt} ἦν χάλκεα^{AdjN} μὲν^{Pt} τεύχεα, χάλκεοι^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} οἴκοι,
 deren aber ἦν bronzē zwar bronzē aber auch
 of|them but bronze indeed bronze but and
- [150] χαλκῷ δ^{Pt} εἰργάζοντο· μέλας^{AdjN} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσκε σίδηρος.
 aber schwarz aber nicht
 but black but not
- [151] καὶ^{Kon} τοῖς^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} χεῖρεσσιν ὑπὸ^{Prp} σφετέρῃσι^{D_{Pr}} δαμέντες^{N_{AorSM/P}}
 und die zwar unter den|eigenen bezwungen|worden
 and those indeed under their|own having|been|subdued
- [152] βῆσαν ἐς^{Prp} εὐρώεντα^{AdjA} δόμον κρυεροῦ^{AdjG} Αἶδαο,
 in feuchten des|kalten
 into dank of|chill
- [153] νώνυμοι^{AdjN} θάνατος δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκπάγλους^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντας^{A_{PräAkt}}
 namenlose aber auch furchtbare doch seiende
 nameless but and terrible indeed being
- [154] εἶλε μέλας^{AdjN} λαμπρόν^{AdjA} δ^{Pt} ἔλιπον φάος ἡελίοιο.
 schwarzer, helles aber
 black, bright but
- [155] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυπεν,
 aber sobald auch dieses über
 but when also this down|over
- [156] αὐτίς^{Adv} ἔτι^{Adv} ἄλλο^{AdjA} τέταρτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
 wieder noch anderes viertes auf viel|nährenden
 again yet another fourth upon much|nourishing
- [157] Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιότερον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ἄρειον^{AdjKmpA}
 gerechteres und
 more|just and
 besseres,
 better,
- [158] ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον^{AdjA} γένος, οἱ^{N_{Pr}} καλέονται
 göttliches die
 divine who
- [159] ἡμίθεοι, προτέρη^{AdjN} γενεῇ κατ^{Prp} ἀπείρονα^{AdjA} γαῖαν.
 frühere über grenzenlose
 former over boundless
- [160] καὶ^{Kon} τοὺς^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} πόλεμός τε^{Pt} κακὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φύλοπις αἰνῇ^{AdjN}
 und die zwar und böser auch schrecklicher
 and those indeed and evil also dreadful
- [161] τοὺς^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ὕφ^{Prp} ἐπταπύλῳ^{AdjD} Θήβη, Καδμηίδι^{AdjD} γαίῃ,
 die zwar unter sieben|toriger kadmeischer
 those indeed under seven|gated Cadmean
- [162] ὤλεσε μαρναμένους^{A_{PräM/P}} μῆλων ἔνεκ^{Prp} Οἰδιπόδαο,
 kämpfend|Seiende wegen
 fighting for|sake|of
- [163] τοὺς^{A_{Pr}} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} νήεσσιν ὑπὲρ^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα θαλάσσης
 die aber auch in über großen
 those but also in over great

- [164] ἐς^{Prp} Τροίην ἀγαγὼν^{N AorSAkt} Ἑλένης ἕνεκ^{Prp} ἡὺκόμοιο.^{AdjG}
nach zu geführt|habend having|led wegen schön|haarigen. fair|haired.
- [165] ἐνθ^{Adv} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} τοὺς^{A Pr} μὲν^{Pt} θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε
dort ja wohl die those zwar
there indeed surely those indeed
- [166] τοῖς^{D Pr} δὲ^{Pt} δίχ^{Prp} ἀνθρώπων βίον και^{Kon} ἦθε^{N AorAkt} ὁπάσας^N
denen to|those aber getrennt apart|from und and gewährt|habend having|granted
- [167] Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς^{Prp} πείρατα γαίης.
in to
- [168] και^{Kon} τοῖ^{N Pr} μὲν^{Pt} ναίουσιν ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^{N PräAkt}
und and die those zwar sorgenfreien carefree habend having
- [169] ἐν^{Prp} μακάρων^{AdjG} νήσοισι παρ^{Prp} Ὠκεανὸν βαθυδίνην,^{AdjA}
auf in der|Seligen of|the|blessed neben beside tief|wirbelnden, deep|eddying,
- [170] ὄλβιοι^{AdjN} ἥρωες, τοῖσιν^{D Pr} μελιδέα^{AdjA} καρπὸν
glückliche happy denen to|those honig|süßen honey|sweet
- [171] τρίς^{Adv} ἔτεος θάλλοντα^{A PräAkt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
dreimal thrice blühenden blooming korn|spendender life|giving
- [172] μηκέτ^{Adv} ἔπειτ^{Adv} ὦφελον ἐγὼ^{N Pr} πέμπτοις^{AdjD} μετεῖναι
nicht|mehr no|longer dann then ich I den|Fünften with|the|fifth
- [173] ἀνδράσιν, ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} πρόσθε^{Adv} θανεῖν ἢ^{Kon} ἔπειτα^{Adv} γενέσθαι.
sondern but oder or zuvor before oder or danach afterwards
- [174] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} γένος ἐστὶ σιδήρεον.^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ^{Adv} ἤμαρ
jetzt denn ja indeed eisern· iron· auch|nicht and|not jemals ever
- [175] παύσονται καμάτου και^{Kon} οἷζυος οὐδέ^{Kon} τι^{A Pr} νύκτωρ^{Adv}
und and auch|nicht and|not irgend anything nachts by|night
- [176] φθειρόμενοι^{N PräM/P} χαλεπὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
zugrundel|gehend· being|destroyed· schwere hard aber but
- [177] ἀλλ^{Kon} ἔμπεδ^{Adv} και^{Kon} τοῖσι^{D Pr} μεμείξεται ἐσθλὰ^{AdjA} κακοῖσιν.^{AdjD}
aber but dennoch nevertheless auch and ihnen to|those Gutes good mit|Übeln. with|evils.
- [178] Ζεὺς δ^{Pt} ὀλέσει και^{Kon} τοῦτο^{A Pr} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων,
aber but auch also dieses this der|Sterblichen of|mortal
- [179] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} γεινόμενοι^{N PräM/P} πολιοκρόταφοι^{AdjN} τελέθωσιν.
wenn when wohl ever geboren|werdend being|born grau|schläfige grey|templed
- [180] οὐδέ^{Kon} πατὴρ παίδεσσιν ὁμοῖος^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τι^{A Pr} παῖδες
auch|nicht and|not gleich like auch|nicht and|not irgend at|all
- [181] οὐδέ^{Kon} ξεῖνος ξεινοδόκῳ και^{Kon} ἐταῖρος ἐταίρῳ,
auch|nicht and|not und and
- [182] οὐδέ^{Kon} κασίγνητος φίλος^{AdjN} ἔσσεται, ὥς^{Kon} τὸ^{ArtN} πάρος^{Adv} περ^{Pt}.
auch|nicht and|not Freund dear wie as das the vorher formerly doch. indeed.
- [183] αἶψα^{Adv} δὲ^{Pt} γηράσκοντας^{A PräAkt} ἀτιμήσουσι τοκῆας·
sogleich quickly aber but alternd growing|old

- [184] μέμψονται δ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοὺς^A Pr χαλεποῖς^{AdjD} βάζοντες^N PrAkt ἔπεσσι,
 aber nun die harten sprechend
 but then those with|harsh speaking
- [185] σχέτλιοι,^{AdjN} οὐδέ^{Kon} θεῶν^N ὅπιν^N εἰδότες^N PerAkt οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} οἷ^N Pr γε^{Pt}
 harsch, auch|nicht gewusst|habend· auch|nicht wohl die eben
 pitiless, and|not and|not having|known and|not would they at|least
- [186] γηράντεσσι^D PerAkt τοκεῦσιν^N ἀπὸ^{Prp} θρεπτήρια^N δοῖεν·
 gealterten von
 to|aged from
- [187] χειροδίκαι·^{AdjN} ἕτερος^N Pr δ^{Pt} ἐτέρου^G Pr πόλιν^N ἐξαλαπάξει·
 Faust|rechtl· der|eine aber des|anderen
 force|judging one but of|another
- [188] οὐδέ^{Kon} τις^N Pr εὐόρκου^{AdjG} χάρις^N ἔσσεται οὐδέ^{Kon} δικαίου^{AdjG}
 auch|nicht jemand des|eides|treuen auch|nicht des|Gerechten
 and|not anyone of|true|to|oath and|not and|not of|just
- [189] οὐδ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} μᾶλλον^{Adv} δέ^{Pt} κακῶν^{AdjG} ῥεκτήρα^N καὶ^{Kon} ὕβριν^N
 auch|nicht des|Guten, vielmehr aber der|Schlechten
 and|not of|good, rather but of|evils und
 and
- [190] ἀνέρα τιμήσουσι· δίκη^N δ^{Pt} ἐν^{Prp} χερσὶ^N καὶ^{Kon} αἰδῶς^N
 aber in und
 but in and
- [191] οὐκ^{Pt} ἔσται, βλάβει δ^{Pt} ὁ^{ArtN} κακὸς^{AdjN} τὸν^{ArtA} ἀρεῖονα^{AdjKmpA} φῶτα^N
 nicht aber der Schlechte den besseren
 not but the bad the better
- [192] μύθοισι σκολιοῖς^{AdjD} ἐνέπων^N PrAkt ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ὅρκον^N ὁμεῖται·
 krummen sprechend, auf aber
 crooked speaking upon and
- [193] ζήλος δ^{Pt} ἀνθρώποισιν^N οἷζυροῖσιν^{AdjD} ἅπασιν^{AdjD}
 aber elenden allen
 but wretched all
- [194] δυσκέλαδος^{AdjN} κακόχαρτος^{AdjN} ὁμαρτήσῃ^N στυγερῶπης^{AdjG}
 miss|tönend schlecht|gesinnt mit|Hass|Antlitz.
 harsh|sounding ill|cheered grim|faced.
- [195] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} Ὀλυμπον^N ἀπὸ^{Prp} χθονὸς^N εὐρυοδείης^{AdjG}
 und dann ja zu von weit|straßigen
 and then indeed toward from broad|wayed
- [196] λευκοῖσιν^{AdjD} φάρεσσι^N καλυψαμένῳ^{DuD} AorMed χροά^N καλὸν^{AdjA}
 mit|weißen bedeckt|habend schöne
 with|white having|covered fair
- [197] ἀθανάτων^{AdjG} μετὰ^{Prp} φύλον^N ἵτον^N προλιπόντ^{DuN} AorSAkt ἀνθρώπους^N
 der|Unsterblichen unter zurück|gelassen|habend
 of|immortals among having|left|behind
- [198] Αἰδῶς^N καὶ^{Kon} Νέμεσις^N τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} λείπεται ἄλγεα^N λυγρὰ^{AdjN}
 und die aber leidvollen
 and the then mournful
- [199] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποισι· κακοῦ^{AdjG} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσσεται ἀλκή·
 den|sterblichen des|Übels aber nicht
 for|mortal of|evil but not
- [200] νῦν^{Adv} δ^{Pt} αἶνον^N βασιλεῦσιν^N ἐρέω^N φρονέουσι^D PrAkt καὶ^{Kon} αὐτοῖς^D Pr
 jetzt aber zu verständig|denkenden auch
 now but having|thinking and ihnen|selbst·
 to|themselves·
- [201] ὥδ^{Adv} ἴρηξ^N προσέειπεν ἀηδόνα^N ποικιλόδειρον^{AdjA}
 so bunt|halsige
 thus many|colored|necked
- [202] ὕψι^{Adv} μάλ^{Adv} ἐν^{Prp} νεφέεσσι^N φέρων^N PrAkt ὀνύχεσσι^N μεμαρπῶς^N PerAkt
 hoch sehr in tragend gepackt|habend·
 on|high very in carrying having|seized·
- [203] ἡ^N Pr δ^{Pt} ἐλεόν^{AdjA} γναμπτοῖσι^{AdjD} πεπαρμένῃ^N PerM/P ἀμφ^{Prp} ὀνύχεσσι,^N
 die aber Mitleid, gebogenen durchbohrt|seiend um
 she but pitifully, with|curved having|been|pierced around
- [204] μύρετο·^N τὴν^{ArtA} ὃ^N Pr γ^{Pt} ἐπικρατέως^{Adv} πρὸς^{Prp} μῦθον^N ξείπεν·
 die er ja übermächtig zu
 her he indeed over|powerfully toward

- [205] "δαιμονίη, ^{AdjV} τί^A_{Pr} λέληκας ἔχει νύ^{Pt} σε^A_{Pr} πολλόν^{AdjA} ἀρείων^{AdjKmpN}
 "du|Unglückliche, was nun dich viel besserer·
 "strange|one, why now you much stronger·
- [206] τῇ^D_{Pr} δ^{Pt} εἷς ἧ^D_{Pr} σ^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄγω καὶ^{Kon} αἰδὼν^A εὐσσαν^{PräAkt}
 dorthin aber wohin dich wohl ich eben auch seiend·
 there but where you ever I indeed and being·
- [207] δεῖπνον δ^{Pt} αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλω, ποιήσομαι ἢ^{Kon} μεθήσω.
 aber, wenn wohl oder
 but, if indeed or
- [208] ἄφρων^{AdjN} δ^{Pt} ὅς^N_{Pr} κ^{Pt} ἐθέλη πρὸς^{Prp} κρείσσονας^{AdjKmpA} ἀντιφερίζειν·
 töricht aber, wer wohl gegen Stärkere
 foolish but, who ever against stronger
- [209] νίκης τε^{Pt} στέρεται πρὸς^{Prp} τ^{Pt} αἰσχεσιν ἄλγεα πάσχει."
 und und zu auch
 and and besides and
- [210] ὥς^{Adv} ἔφατ' ὠκυπέτης^{AdjN} ἱρῆς, τανυσίπτερος^{AdjN} ὄρνις.
 so schnell|fliegend weit|flügelig
 thus swift|flying long|winged
- [211] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄκουε δίκης μηδ^{Kon} ὕβριν ὀφελλε·
 o du aber und|nicht
 O you but nor
- [212] ὕβρις γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακῇ^{AdjN} δειλῷ^{AdjD} βροτῷ, οὐδ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλός^{AdjN}
 denn auch schlecht dem|armseligen auch|nicht zwar gut
 for and bad to|wretched nor indeed good
- [213] ῥηϊδίως^{Adv} φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ^{Pt} θ^{Pt} ὑπ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr}
 leicht aber auch von ihr
 easily but also under her
- [214] ἐγκύρσας^N ἄτησιν· ὁδὸς δ^{Pt} ἐτέρῃ^{AdjD} παρελθεῖν
 hinein|geraten|habend aber dem|anderen
 having|encountered but by|the|other
- [215] κρείσσων^{AdjN} ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} δίκη δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ὕβριος ἴσχει
 besser zu den gerechten|Dingen· aber über
 better into the just|things· but over
- [216] ἐς^{Prp} τέλος ἐξελθοῦσα^N παθὼν^N δέ^{Kon} τε^{Pt} νήπιος^{AdjN} ἔγνω.
 bis|zum hinaus|gegangen|seiend· gelitten|habend aber auch törichter
 to having|come|forth· having|suffered but and foolish
- [217] αὐτίκα^{Adv} γὰρ^{Pt} τρέχει Ὀρκος ἅμα^{Adv} σκολιῇ^{AdjD} δίκῃσιν·
 sofort denn zugleich krummen
 straightway for together with|crooked
- [218] τῆς^{ArtG} δέ^{Pt} Δίκης ῥόθος ἐλκομένης^G ἧ^D_{Pr} κ^{Pt} ἄνδρες ἄγωσι
 der aber gezogen|werdend wohin wohl
 of|the but being|dragged where ever
- [219] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιῇ^{AdjD} δέ^{Pt} δίκης κρίνωσι θέμιστας·
 Geschenk|fresser, krummen aber
 gift|eating, with|crooked but
- [220] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔπεται κλαίουσα^N πόλιν καὶ^{Kon} ἦθεα λαῶν,
 die aber weinend und
 she but weeping and
- [221] ἡέρα ἐσσαμένη, ^N κακὸν^{AdjA} ἀνθρώποισι φέρουσα, ^N
 bekleidet|seiend, Übel bringend,
 having|clad|herself, evil bringing,
- [222] οἱ^N_{Pr} τέ^{Pt} μιν^A_{Pr} ἐξελάσωσι καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἰθεῖαν^{AdjA} ἐνειμαν.
 die auch sie und nicht gerade
 who and her and not straight
- [223] οἱ^N_{Pr} δέ^{Pt} δίκας ξείνοισι^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐνδήμοισι^{AdjD} διδοῦσιν
 die aber den|Fremden und den|Einheimischen
 who but to|strangers and to|townsfolk
- [224] ἰθείας^{AdjA} καὶ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} παρεκβαίνουνσι δικαίου, ^{AdjG}
 gerade und nicht irgend|etwas des|Gerechten,
 straight and not anything of|just,

- [225] τοῖσι^D_{Pr} τέθηλε πόλις, λαοὶ δ'^{Pt} ἀνθεῦσιν ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr}
denen for|those aber but in in ihr- her-
- [226] εἰρήνη δ'^{Pt} ἀνὰ^{Prp} γῆν κουροτρόφος, ^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr}
aber but durch throughout Jünglinge|nährend, youth|nurturing, und|nicht and|not jemals ever ihnen|selbst to|them
- [227] ἀργαλέον^{AdjA} πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς·
mühsamen grievous weit|blickender wide|seeing
- [228] οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} ἰθυδίκησι^{AdjD} μετ'^{Prp} ἀνδράσι λιμὸς ὅπηδεῖ
auch|nicht nor jemals ever gerade|richtenden to|straight|judging bei among
- [229] οὐδ'^{Kon} ἄτη, θαλίσ δ'^{Pt} μεμηλότα^A ^{PerAkt} ἔργα νέμονται.
auch|nicht nor aber but am|Herzen|liegende having|been|a|care
- [230] τοῖσι^D_{Pr} φέρει μὲν^{Pt} γαῖα πολὺν^{AdjA} βίον, οὔρεσι δ'^{Pt} δρυῖς
denen for|those zwar indeed viel much aber but
- [231] ἄκρῃ^{AdjN} μέν^{Pt} τε^{Pt} φέρει βαλάνους, μέσση^{AdjN} δ'^{Pt} μελίσσας·
Spitze top zwar indeed auch and Mitte middle aber but
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ'^{Pt} ὄϊες μαλλοῖς καταβεβρίθασι·
woll|tragend wool|fleeced aber but
- [233] τίκτουςιν δ'^{Pt} γυναῖκες εἰοικότα^A ^{PerAkt} τέκνα γονεῦσι·
aber but ähnliche like
- [234] θάλλουσιν δ'^{Pt} ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές^{Adv} οὐδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νηῶν
aber but den|Guten in|good fortwährend- continually- auch|nicht nor auf upon
- [235] νίσονται, καρπὸν δ'^{Pt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
aber but korn|spendender life|giving
- [236] οἷς^D_{Pr} δ'^{Pt} ὕβρις τε^{Pt} μέμηλε κακῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα,
denen for|whom aber but auch and schlecht bad und and verwegene reckless
- [237] τοῖς^D_{Pr} δ'^{Pt} δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεὺς.
denen for|them aber but weit|blickender wide|seeing
- [238] πολλὰκι^{Adv} καὶ^{Kon} ξύμπασα^{AdjN} πόλις κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς ἀπηύρα,
oft often auch and ganz|gesamt all|together des|schlechten of|evil
- [239] ὅστις^N_{Pr} ἀλιτραίνῃ καὶ^{Kon} ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάται.
wer|jimmer whoever und and frevelhafte reckless|things
- [240] τοῖσιν^D_{Pr} δ'^{Pt} οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων,
denen for|them aber but vom|Himmel|her from|heaven sehr greatly
- [241] λιμὸν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιμὸν, ἀποφθινύθουσι δ'^{Pt} λαοί·
zugleich together und and aber but
- [242] οὐδέ^{Kon} γυναῖκες τίκτουςιν, μινύθουσι δ'^{Pt} οἶκοι
auch|nicht nor aber but
- [243] Ζηνὸς φραδομοσύνησιν Ὀλυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv}
olympischen- Olympian- ein|ander|Mal at|another|time aber but wieder again
- [244] ἢ^{Kon} τῶν^G_{Pr} γε^{Pt} στρατὸν εὐρὺν^{AdjA} ἀπώλεσεν ἢ^{Kon} ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} τεῖχος
oder either deren of|those ja indeed breites wide oder or which ja indeed
- [245] ἢ^{Kon} νέας ἐν^{Prp} πόντῳ Κρονίδης ἀποτείνυται αὐτῶν^G_{Pr}
oder or im in deren. of|them.

- [246] ὧ^{ij} βασιλῆς, ὑμεῖς^{N Pr} δέ^{Pt} καταφράζεσθε καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr}
O ihr you aber but auch and selbst yourselves
- [247] τῇδε^{A Pr} δίκην· ἐγγύς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἐόντες^{N PräAkt}
diese this nahe near denn for unter among seiend being
- [248] ἀθάνατοι^{AdjN} φράζονται ὅσοι^{N Pr} σκολιῇσι^{AdjD} δίκησιν
Unsterbliche immortals so|viele as|many|as krummen with|crooked
- [249] ἀλλήλους^{A Pr} τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ^{Pt} ἀλέγοντες^{N PräAkt}
einander one|another nicht not achtend. caring.
- [250] τρίς^{Adv} γὰρ^{Pt} μύριοι^{AdjN} εἰσιν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
dreimal thrice denn for zehntausend ten|thousands auf upon viel|nährenden much|nourishing
- [251] ἀθάνατοι^{AdjN} Ζηνὸς φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
Unsterbliche immortal der|sterblichen of|mortal
- [252] οἱ^{N Pr} ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [253] ἥ^{ArtN} ἐρα ἐσάμενοι^{N AorM/P} πάντῃ^{Adv} φοιτῶντες^{N PräAkt} ἐπ’^{Prp} αἶαν.
sich|umgelegt|habend, having|clad|themselves, überall everywhere umher|gehend wandering auf over
- [254] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τε^{Pt} παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα^{N PerAkt}
die the aber auch but also aus|geborene, born|from,
- [255] κυδρὴ^{AdjN} τ’^{Pt} αἰδοίῃ^{AdjN} τε^{Pt} θεοῖς οἱ^{N Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν,
ruhmvoll glorious und and ehrwürdig modest auch and die who
- [256] καὶ^{Kon} ῥ’^{Pt} ὅπότ’^{Kon} ἄν^{Pt} τίς^{N Pr} μιν^{A Pr} βλάβῃ σκολιῶς^{Adv} ὀνοτάζων^{N PräAkt}
und and nun then wenn|immer whenever wohl ever jemand sie him|her krumm crookedly schmähend, reproaching,
- [257] αὐτίκα^{Adv} παρ’^{Prp} Διὶ πατρὶ καθεζομένη^{N PräM/P} Κρονίωνι
sogleich straightway bei beside sich|nieder|setzend sitting|down
- [258] γηρύετ’ ἀνθρώπων ἀδίκων^{AdjG} νόον, ὅφρ’^{Kon} ἀποτείσῃ
der|Ungerechten unjust damit so|that
- [259] δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ^{N Pr} λυγρὰ^{AdjA} νοεῦντες^{N PräAkt}
die who traurige grievous sinnend thinking
- [260] ἄλλῃ^{Adv} παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς^{Adv} ἐνέποντες^{N PräAkt}
anders another|way krumm crookedly sprechend. speaking.
- [261] ταῦτα^{A Pr} φυλασσόμενοι^{N PräM/P} βασιλῆς, ἰθύνετε μύθους,
dies|alles these beachtend, guarding,
- [262] δωροφάγοι^{AdjV} σκολιῶν^{AdjG} δέ^{Pt} δικέων ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} λάθεσθ
Geschenk|fresser, gift|devourers, der|krummen of|crooked aber but in|Bezug|auf ganz|und|gar upon altogether
- [263] οἱ^{D Pr} αὐτῷ^{D Pr} κακὰ^{AdjA} τεύχει ἀνὴρ ἄλλῳ^{AdjD} κακὰ^{AdjA} τεύχων^{N PräAkt}
dem ihm|selbst whereby to|himsel Übel evils einem|anderen to|another Übel evils bereitend, making,
- [264] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} κακῇ^{AdjN} βουλῇ τῷ^{D Pr} βουλευσάντι^{D AorAkt} κακίστη^{AdjSupN}
der the aber but schlechte bad dem to|the beratschlagt|habenden having|devised schlechteste. worst.
- [265] πάντα^{AdjA} ἰδὼν^{N AorSAkt} Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} νοήσας^{N AorAkt}
alles all gesehen|habend having|seen und and alles all begriffen|habend having|understood

- [266] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} τὰδ', αἰ^{Kon} κ',^{Pt} ἐθέλῃσ', ἐπιδέρκεται, οὐδέ^{Kon} ἐ^A ^{Pr} λήθει
und nun dies|alles, wenn wohl und|nicht ihn
and now these, if indeed nor him
- [267] οἷν^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τήνδε^A ^{Pr} δίκην πόλιν ἐντὸς^{Adv} ἔργει.
welche ja auch diese innen
what|sort indeed and this within
- [268] νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} μήτ',^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισι δίκαιος^{AdjN}
jetzt ja ich weder selbst in gerecht
now indeed I neither myself in just
- [269] εἴην^{Kon} μήτ'^{Kon} ἐμὸς^{AdjN} υἱός, ἐπεὶ^{Kon} κακὸν^{AdjA} ἄνδρα δίκαιον^{AdjA}
noch mein da schlechten gerecht
nor nor my since bad just
- [270] ἔμμεναι, εἰ^{Kon} μείζω^{AdjKmpA} γέ^{Pt} δίκην ἀδίκωτερος^{AdjKmpN} ἔξει.
wenn größere doch ungerechter
if if greater indeed more|unjust
- [271] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^A γ',^{Pt} οὐπω^{Adv} ἔοπα τελεῖν Δία μητιόεντα.^{AdjA}
aber diese doch noch|nicht rat|klugen.
but these these not|yet counsel|rich.
- [272] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N δέ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} μετὰ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῇσι^{AdjD}
o du aber dies|alles in deinen
O you you but these among your|own
- [273] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} δίκης ἐπάκουε, βίης δ',^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun aber but ganz|und|gar.
and now now but entirely.
- [274] τόνδε^A γὰρ^{Pt} ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων,
dieses denn
this for
- [275] ἰχθύσι μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} θηρσὶ καὶ^{Kon} οἰωνοῖς πετεηνοῖς^{AdjD}
zwar und und fliegenden
indeed and and winged
- [276] ἔσθειν ἀλλήλους, αἰ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} οὐ^{Pt} δίκη ἐστὶ μετ'^{Prp} αὐτοῖς.^D ^{Pr}
einander, da nicht bei ihnen·
each|other, since not with them·
- [277] ἀνθρώποισι δ',^{Pt} ἔδωκε δίκην, ἣ^N ^{Pr} πολλὸν^{Adv} ἀρίστη^{AdjSupN}
aber but die viel beste
but which much best
- [278] γίνεται· εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τίς^N κ',^{Pt} ἐθέλῃ τὰ^{ArtA} δίκαι',^{AdjA} ἀγορεύσαι
wenn denn jemand wohl die Gerechten
if if for someone indeed the just|things
- [279] γινώσκων,^N τῷ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} τ',^{Pt} ὄλβον διδοῖ εὐρύοπα^{Adj} Ζεύς·
erkennend, dem zwar und weit|blickend
knowing, to|him indeed also wide|seeing
- [280] ὅς^N ^{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μαρτυρήσιν ἐκὼν^{AdjN} ἐπίορκον ὁμόσας^N
wer aber wohl willig geschworen|habend
who then indeed willing having|sworn
- [281] ψεύσεται, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} δίκην βλάβας^N ^{AorAkt} νήκεστον^{AdjA} ἀασθῇ,
in aber geschädigt|habend unheilbar
in but having|hurt incurable
- [282] τοῦ^G ^{Pr} δέ^{Pt} τ',^{Pt} ἀμαυροτέρη^{AdjKmpN} γενεῇ μετόπισθε^{Adv} λέλειπται·
dessen aber auch dunkler später
of|him then also dimmer afterwards
- [283] ἀνδρὸς δ',^{Pt} εὐδόκου^{AdjG} γενεῇ μετόπισθεν^{Adv} ἀμείνων.^{AdjKmpN}
aber eides|treuen später besser.
but but true|to|oath afterwards better.
- [284] σοὶ^D ^{Pr} δ',^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} ἐσθλα^{AdjA} νοέων^N ^{PräAkt} ἔρέω, μέγα^{Adv} νήπιε Πέρση·
dir aber ich Gutes denkend sehr
to|you but I good|things thinking very
- [285] τὴν^A ^{Pr} μὲν^{Pt} τοι^{Pt} κακότητα καὶ^{Kon} ἱλαδὸν^{Adv} ἔστιν ἐλέσθαι
die zwar dir|leben und scharen|weise
the indeed to|you and in|swarms
- [286] ῥηϊδίως^{Adv} λείψ^{AdjN} μὲν^{Pt} ὁδός, μάλα^{Adv} δ',^{Pt} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
leicht· eben zwar sehr aber nahe
easily· smooth indeed very but near

- [287] τῆς^G_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν^{Adv} ἔθηκαν
 der of|this aber but vor|her beforehand
- [288] ἀθάνατοι^{AdjN} μακρὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρθιος^{AdjN} οἶμος ἐς^{Prp} αὐτὴν^A_{Pr}
 unsterbliche· immortal· lang long aber but und and steil steep zu into ihr her
- [289] καὶ^{Kon} τρηχὺς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐπὶ^{Kon} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἵκηται,
 und and rauh rough das the Erste· first· wenn when aber but zu into Gipfel peak
- [290] ῥῆϊδὶ^{AdjN} δὴ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πέλει, χαλεπὴ^{AdjN} περ^{Pt} ἐοῦσα^N ^{PräAkt}
 leicht easy ja indeed danach then schwierig hard zwar though seiend· being.
- [291] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} πανάριστος^{AdjN} ὃς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάντα^{AdjA} νοήσει
 dieser this|one zwar indeed ganz|bester, best|of|all, wer who sich|selbst for|himself alles all
- [292] φρασσάμενος^N ^{AorMed} τὰ^{ArtA} κ'^{Pt} ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τέλος ἧσιν ἀμείνω^{AdjKmpA}
 beraten|habend having|considered die the|things wohl indeed danach then und and bis|zu into besseres· better·
- [293] ἐσθλὸς^{AdjN} δ'^{Pt} αὖ^{Adv} κάκεινος^{KonN} ^{Pr} ὃς^N_{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντι^D ^{AorAkt} πίθηται·
 gut good aber but wiederum and|jener and|that|one der who gut well gesprochen|habenden to|one|having|spoken
- [294] ὃς^N_{Pr} δὲ^{Pt} κε^{Pt} μήτ'^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} νοέη μήτ'^{Kon} ἄλλου^G_{Pr} ἀκούων^N ^{PräAkt}
 der who aber but wohl indeed weder neither sich|selbst for|himself noch nor eines|anderen of|another hörend hearing
- [295] ἐν^{Prp} θυμῷ βάλλεται, ὃ^N_{Pr} δ'^{Pt} αὖτ'^{Adv} ἀχρήϊος^{AdjN} ἀνὴρ.
 in in der who aber but wiederum again nutzlos useless
- [296] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἡμετέρης^{AdjG} μεμνημένος^N ^{PerM/P} αἰὲν^{Adv} ἐφετμῆς
 sondern but du you doch indeed unserer of|our erinnert|habend having|remembered immer always
- [297] ἐργάζεσθαι, Πέρση, δῖον^{AdjV} γένος, ὅφρα^{Kon} σε^A_{Pr} λιμὸς
 edles noble damit so|that dich you
- [298] ἐχθαίρη, φιλέη δέ^{Pt} σ'^A_{Pr} εὐστέφανος^{AdjN} Δημήτηρ
 aber but dich you schön|begränzte well|wreathed
- [299] αἰδοίη^{AdjN} βιότου δὲ^{Pt} τῇ^{Adv} ^{AdjA} πιμπλῇσι καλιήν·
 ehrwürdige, revered, aber but deine your
- [300] λιμὸς γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἀεργῷ^{AdjD} σύμφορος^{AdjN} ἀνδρί·
 denn for dir|ja to|you ganz|und|gar altogether dem|Untätigen to|idle zugehörig companion
- [301] τῷ^D_{Pr} δὲ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἀνέρες ὃς^N_{Pr} κεν^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN}
 dem to|him aber but und and wer who wohl indeed untätig idle
- [302] ζῶη, κηφήνεσσι κοθούροις^{AdjD} εἵκελος^{AdjN} ὀργήν,
 dick|schwänzigen stingless gleich like
- [303] οἱ^N_{Pr} τε^{Pt} μελισσῶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ^{AdjN}
 die who und and Untätige idle
- [304] ἐσθοντες^N ^{PräAkt} σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἔργα φίλ'^{AdjA} ἔστω μέτρια^{AdjA} κοσμεῖν,
 essend· eating· dir to|you aber but liebe dear maß|volle moderate
- [305] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ὠραίουβιότου πλήθωσι καλιαί.
 damit so|that wohl indeed dir|ja to|you
- [306] ἐξ^{Prp} ἔργων δ'^{Pt} ἄνδρες πολύμηλοι^{AdjN} τ'^{Pt} ἀφνειοὶ^{AdjN} τε^{Pt},
 aus out|of aber but viel|vieh|ige many|flocks und also reiche rich und, and,

- [307] **καὶ**^{Kon} **τ'**^{Pt} **ἐργαζόμενος**^N **πολύ**^{Adv} **φίλτερος**^{AdjKmpN} **ἀθανάτοιςιν**^{AdjD}
und auch arbeitend viel lieber den|Unsterblichen
and also working much dearer to|immortals
- [308] **ἔσσεαι**^{Kon} **ἡδὲ**^{Kon} **βροτοῖς**^N **μάλα**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **στυγέουσιν**^N **ἀεργούς**^{AdjA}
und sehr denn Untätige.
and very for idle.
- [309] **ἔργον**^N **δ'**^{Pt} **οὐδὲν**^A **ὄνειδος**^N **ἀεργίῃ**^N **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ὄνειδος**^N
aber nichts aber auch
but nothing but also
- [310] **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **κεν**^{Pt} **ἐργάζῃ**^N **τάχα**^{Adv} **σε**^A **ζηλώσει**^N **ἀεργὸς**^{AdjN}
wenn aber wohl bald soon dich der|Untätige
if but indeed you idle
- [311] **πλουτεῦντα**^A **πλούτῳ**^N **δ'**^{Pt} **ἀρετῇ**^N **καὶ**^{Kon} **κῦδος**^N **ὀπηδεῖ**^N
reichend· aber und
being|rich but and
- [312] **δαίμονι**^N **δ'**^{Pt} **οἷος**^N **ἔσθαι**^N **τὸ**^{ArtA} **ἐργάζεσθαι**^N **ἄμεινον**^{AdjKmpA}
aber wie|geartet das besser,
but such the better,
better,
- [313] **εἰ**^{Kon} **κεν**^{Pt} **ἀπ'**^{Prp} **ἄλλοτρίων**^{AdjG} **κτεάνων**^N **ἀεσίφρονα**^{AdjA} **θυμὸν**^N
wenn wohl von fremden törichten
if indeed from of|others reckless|minded
- [314] **ἐς**^{Prp} **ἔργον**^N **τρέψας**^N **μελετᾶς**^N **βίου**^N **ὥς**^{Kon} **σε**^A **κελεύω**^N
zu gewendet|habend wie dich
into having|turned as you
- [315] **αἰδῶς**^N **δ'**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἀγαθῇ**^{AdjN} **κεχρημένον**^A **ἄνδρα**^N **κομίζει**^N
aber nicht gut bedürftig|seienden
but not good in|need
- [316] **αἰδῶς**^N **ἣ**^N **τ'**^{Pt} **ἄνδρας**^N **μέγα**^{Adv} **σίνεται**^N **ἡδ'**^{Kon} **ὀνίνησιν**^N
die auch sehr und
which and greatly and
- [317] **αἰδῶς**^N **τοί**^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **ἀνολβίῃ**^N **θάρσος**^N **δὲ**^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **ὄλβῳ**^N
ja aber zu
for|you toward
- [318] **χρήματα**^N **δ'**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **ἄρπακτά**^{AdjN} **θεόσδοτα**^{AdjN} **πολλὸν**^{Adv} **ἀμείνω**^{AdjKmpN}
aber nicht geraubte, Gott|gegebene viel besser-
but not seized, god|given by|much better-
- [319] **εἰ**^{Kon} **γάρ**^{Pt} **τις**^N **καὶ**^{Pt} **χερσὶ**^N **βίῃ**^N **μέγαν**^{AdjA} **ὄλβον**^N **ἐληται**^N
wenn denn jemand auch großen
if for someone and great
- [320] **ἢ**^{Kon} **ὅ**^N **γ'**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **γλώσσης**^N **ληγίσσεται**^N **οἷά**^A **τε**^{Pt} **πολλὰ**^{AdjA}
oder der eben von welche auch viele
or he|who indeed from such|things and many
- [321] **γίνεται**^N **εὔτ'**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **κέρδος**^N **νόον**^N **ἐξαπατήσῃ**^N
wenn wohl ja
when ever indeed
- [322] **ἀνθρώπων**^N **αἰδῶ**^N **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἀναιδείῃ**^N **κατοπάζῃ**^N
aber auch
but and
- [323] **ρεῖα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **μιν**^A **μαυροῦσι**^N **θεοί**^N **μινύθουσι**^N **δὲ**^{Pt} **οἶκον**^N
leicht aber ihn aber
easily but him but
- [324] **ἀνέρι**^N **τῷ**^D **παῦρον**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **χρόνον**^N **ὄλβος**^N **ὀπηδεῖ**^N
diesem, aber auch auf
that|one, a|little but and for
- [325] **ισονον**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ὅς**^N **θ'**^{Pt} **ικέτην**^N **ὅς**^N **τε**^{Pt} **ξεῖνον**^N **κακὸν**^{AdjA} **ἔρξει**^N
gleich aber wer auch wer auch Böses
equally but who and who and evil
- [326] **ὅς**^N **τε**^{Pt} **κασιγνήτοιο**^N **ἐοῦ**^G **ἀνὰ**^{Prp} **δέμνια**^N **βαίνει**^N
wer auch seines auf
who and of|his|own upon
- [327] **κρυπταδῆς**^{AdjD} **εὐνῆς**^N **ἀλόχου**^N **παρακαίρια**^{AdjA} **ῥέζων**^N
heimlichen Unzeitiges tuend,
secret at|the|right|time doing,

- [328] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} τευ^G_{Pr} ἀφραδίας ἀλιταίνητ' ὀρφανὰ^{AdjA} τέκνα,
wer auch irgendjemandes verwaiste
who and of|someone orphan
- [329] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} γονῆα γέροντα^{AdjA} κακῶ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γήραος οὐδῶ
wer auch alten mit|Übel auf
who and old with|evil on
- [330] νεικείῃ χαλεποῖσι^{AdjD} καταπτόμενος^N_{Prām/P} ἐπέεσσι·
harten angreifend
with|harsh addressing
- [331] τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} Ζεὺς αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαίεται, ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τελευτῇ
dem aber ja dir selbst zu aber
to|him but indeed surely himself to but
- [332] ἔργων ἀντ'^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} χαλεπὴν^{AdjA} ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.
statt ungerechter schwere
in|place|of unjust hard
- [333] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἔργ' ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμόν.
aber du derer zwar gänzlich
but you of|these indeed entirely
törichten reckless|minded
- [334] καὶ^{Prp} δὴ^{Pt} δύνανται δ'^{Pt} ἔρδιν ἱέρ' ἀθανάτοισι^{AdjD} θεοῖσιν
nach aber unsterblichen
according|to but immortal
- [335] ἀγνώως^{Adv} καὶ^{Kon} καθαρῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δ'^{Pt} ἀγλαὰ^{AdjA} μηρία καίειν·
rein und sauber, auf aber glänzende
purely and cleanly, upon but splendid
- [336] ἄλλοτε^{Adv} δέ^{Pt} σπονδῆσι θύεσσι τε^{Pt} ἰλάσκεσθαι,
andermal aber auch
at|another|time but and
- [337] ἡμὲν^{Kon} ὅτ'^{Kon} εὐνάξῃ καὶ^{Kon} ὅτ'^{Kon} αὖ^{Pt} φάος ἱερὸν^{AdjA} ἔλθῃ,
sowohl wenn und wenn wohl
both when and when ever
heiliges holy
- [338] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ἱλαον^{AdjA} καρδίην καὶ^{Kon} θυμὸν ἔχωσιν,
so|dass wohl dir geneigtes
so|that indeed for|you gracious
und and
- [339] ὅφρ'^{Kon} ἄλλων^G_{Pr} ὠνῇ κληρὸν, μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} τεὸν^{AdjA} ἄλλος^N_{Pr}
damit anderer of|others nicht den deinen
so|that of|others not the your|own
anderer. another.
- [340] τὸν^A_{Pr} φιλέοντ'^A_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δαίτα καλεῖν, τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} ἔἴσαι·
den Liebenden zu den aber Feind
the loving to the but enemy
- [341] τὸν^A_{Pr} δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} καλεῖν ὅστις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
den aber am|meisten wer deiner nahe
the but most whoever of|you near
- [342] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} καὶ^{Pt} χρῆμ' ἐγκώμιον^{AdjN} ἄλλο^{AdjN} γένηται,
wenn denn dir auch preiswürdig
if for you even praiseworthy
anderes other
- [343] γείτονες ἀζωστοὶ^{AdjN} ἔκιον, ζώσαντο δέ^{Pt} πηοί.
ungegürtet
ungirt
aber
but
- [344] πῆμα κακὸς^{AdjN} γείτων, ὅσων^A_{Pr} τ'^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} μέγ'^{Adv} ὄνειρα·
schlechter so|viel auch guter sehr
bad as|much|as and good greatly
- [345] ἔμμορέ τοι^{Pt} τιμῆς ὅς^N_{Pr} τ'^{Pt} ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ^{AdjG}
dir wer auch guten·
indeed who and good·
- [346] οὐδ'^{Kon} αὖ^{Pt} βούς ἀπόλοιτ', εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} γείτων κακὸς^{AdjN} εἴη.
auch|nicht wohl wenn nicht
nor ever if not
schlecht
bad
- [347] εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} μετρεῖσθαι παρὰ^{Prp} γείτονος, εὖ^{Adv} δ'^{Pt} ἀποδοῦναι,
gut zwar bei gut aber
well indeed from well but

- [348] αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μέτρω, καὶ^{Kon} λῶιον^{AdjKmpA} αἶ^{Kon} κε^{Pt} δύνῃαι,
dem|selben with|the|same dem the und and besseres better wenn if wohl indeed
- [349] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} χρῆζων^N PräAkt καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ὕστερον^{Adv} ἄρκιον^{AdjA} εὐρῆς.
damit so|that wohl ever brauchend needing auch and in for später later sicheres sufficient
- [350] μὴ^{Pt} κακὰ^{AdjA} κερδαίνειν· κακὰ^{AdjN} κέρδεα ἴσ^{Adv} ἄτῃσι.
nicht not schlechte bad schlechte bad gleich equal
- [351] τὸν^A_{Pr} φιλέοντα^A PräAkt φιλεῖν, καὶ^{Kon} τῷ^D_{Pr} προσιόντι^D PräAkt προσεῖναι.
den the Liebenden loving und and dem to|the Herantretenden approaching
- [352] καὶ^{Kon} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} δῶ καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} μὴ^{Pt} δῶ.
und and wer who wohl ever und and nicht not wer who wohl ever nicht not
- [353] δῶτῃ μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν, ἀδῶτῃ δ^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν·
zwar jemand indeed but nicht jemand
- [354] δῶς ἀγαθῇ^{AdjN} ἄρπαξ^{AdjN} δὲ^{Pt} κακῇ^{AdjN} θανάτοιο δότεира·
gut, good, Räuber seizing aber but schlecht, bad,
- [355] ὅς^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} ἀνὴρ ἐθέλων^N PräAkt ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Pt} μέγα^{Adv} δῶν,
wer who zwar indeed denn for wohl ever willens, willing, der who at|least auch even viel, greatly,
- [356] χαίρει τῷ^{ArtD} δώρῳ καὶ^{Kon} τέρπεται ὃν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμόν·
an in|the und and den as gemäß according|to
- [357] ὅς^N_{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔλῃται ἀναιδείῃφι πιθήσας^N AorSAkt
wer who aber but wohl ever selbst himself gehorcht|habend, having|obeyed,
- [358] καὶ^{Pt} τε^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐόν^A PräM/P τό^N_{Pr} γ^{Pt} ἐπάχνωσεν φίλον^{AdjA} ἥτορ.
auch and auch also klein small seiend, being, dies this doch indeed lieb|es dear
- [359] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} καταθεῖο
wenn if denn for wohl ever auch even kleines a|small auf upon kleinem small
- [360] καὶ^{Kon} θαμὰ^{Adv} τοῦτ^A_{Pr} ἔρδοις, τάχα^{Adv} κεν^{Pt} μέγα^{AdjA} καὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} γένοιτο·
und and oft often dieses this bald soon wohl ever groß great auch and dies it
- [361] ὅς^N_{Pr} δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἐόντι^D PräM/P φέρει, ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀλέξεται αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.
wer who aber but auf upon Vorhandenem what|is der who aber but glühenden blazing
- [362] οὐδὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ κατακείμενον^A PräM/P ἀνέρα κήδει·
auch|nicht nor dies this doch indeed im in liegend lying|down
- [363] οἴκοι^{Adv} βέλτερον^{AdjKmpN} εἶναι, ἐπεὶ^{Kon} βλαβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} θύρηφιν^{Adv}
zu|Hause at|home besser better da since schädlich harmful das the draußen. out|of|doors.
- [364] ἐσθλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παρῶντος^G PräAkt ἐλέσθαι, πῆμα δὲ^{Pt} θυμῷ
gut good zwar indeed des|Vorhandenen being|present aber but
- [365] χρῆζειν ἀπεόντος^G PräAkt ἃ^A_{Pr} σε^A_{Pr} φράζεσθαι ἄνωγα.
des|Abwesenden being|absent dies the|things dich you
- [366] ἀρχομένου^G PräM/P δὲ^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} λήγοντος^G PräM/P κορέσασθαι,
beim|Beginnenden of|beginning aber but und and beim|Endenden of|ceasing
- [367] μεσσοῦ^{Adv} φείδεσθαι· δειλῇ^{AdjN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πυθμένι φειδῶ.
in|der|Mitte in|the|middle schlimm wretched aber but am in
- [368] μισθὸς δ^{Pt} ἀνδρὶ φίλῳ^{AdjD} εἰρημένος^N PerM/P ἄρκιος^{AdjN} ἔστω·
aber but dem|Freund dear abgesprochen having|been|agreed sicher sure

- [369] **καί**^{Pt} **τε**^{Pt} **κασιγνήτω** **γελάσας**^N **ἐπὶ**^{Prp} **μάρτυρα** **θέσθαι**·
und auch gelacht|habend auf
and also having|smiled for
- [370] **πίστεις** **δ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **ὁμῶς**^{Adv} **καί**^{Kon} **ἀπιστοῖαι** **ὤλεσαν** **ἄνδρας**·
aber doch gleichwohl und
but then alike and
- [371] **μηδὲ**^{Kon} **γυνή** **σε**^A **νόον** **πυγοστόλος**^{AdjN} **ἐξαπατάτω**
auch|nicht dich Hinterteil|geschmückte
nor you wagging|rump
- [372] **αἰμύλα**^{AdjA} **κωτίλλουσα**^N **τεῖν**^{AdjA} **διφῶσα**^N **καλὴν**·
schmeichelnd schwatzend, deine suchend
wheedling prattling, your seeking
- [373] **ὅς**^N **δὲ**^{Pt} **γυναικὶ** **πέποιθε**, **πέποιθ'** **ὅ**^N **γε**^{Pt} **φιλήτησιν**·
wer aber der ja
who but that indeed
- [374] **μουνογενῆς**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **παῖς** **εἷη** **πατρῴϊον**^{AdjA} **οἶκον**
einzig|geboren aber väterlichen
only|born but paternal
- [375] **φερβέμεν**· **ὥς**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **πλούτος** **ἀέξεται** **ἐν**^{Prp} **μεγάρουσιν**·
so denn in
thus for in
- [376] **γῆραιος**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **θάνοι** **ἕτερον**^{AdjA} **παῖδ'** **ἐγκαταλείπων**^N·
alt einen|anderen zurücklassend.
old but another leaving|behind.
PräAkt
- [377] **ρεῖα**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **κεν**^{Pt} **πλεόνεσσι**^{AdjD} **πόροι** **Ζεὺς** **ἄσπετον**^{AdjA} **ὄλβον**·
leicht aber wohl den|Mehreren unermessliches
easily then ever for|the|more boundless
- [378] **πλείων**^{AdjKmpN} **μὲν**^{Pt} **πλεόνων**^{AdjKmpG} **μελέτη**, **μείζων**^{AdjKmpN} **δ**^{Pt} **ἐπιθήκη**·
mehr zwar der|Mehreren größer
more indeed of|more greater
aber
but
- [379] **σοὶ**^D **δ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **πλούτου** **θυμὸς** **ἐέλδεται** **ἐν**^{Prp} **φρεσὶ** **σῇσιν**, **ἄνδρες**^{AdjD}
dir aber wenn in deinen,
for|you but if in your|own,
- [380] **ὥδ**^{Adv} **ἔρδεις**, **καί**^{Kon} **ἔργον** **ἐπ**^{Prp} **ἔργῳ** **ἐργάζεσθαι**·
so und auf
thus and upon
- [381] **Πληϊάδων** **Ἀτλαγενέων**^{AdjG} **ἐπιτελλομένων**^G
Atlas|geborenen aufgehend|seienden
of|Atlas|born rising
PräM/P
- [382] **ἄρχεσθ'** **ἀμήτου**, **ἀρότιο** **δὲ**^{Pt} **δυσσομενάνων**^G·
aber untergehend|seienden.
but of|setting.
PräM/P
- [383] **αἱ**^N **δὴ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **νύκτας** **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **ἡματα** **τεσσαράκοντα**^{AdjA}
die ja dir|leben und auch vierzig
who indeed to|you and also forty
- [384] **κεκρύφαι**, **αὐτίς**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **περιπλομένου**^G **ἐνιαυτοῦ**
wieder aber des|umlaufenden
again but of|revolving
PräM/P
- [385] **φαίνονται** **τὰ**^{ArtA} **πρῶτα**^{AdjSupA} **χαρασσομένοιο**^G **σιδήρου**·
die ersten des|geritzt|werdenden
the first of|being|notched
PräM/P
- [386] **οὗτός**^N **τοί**^{Pt} **πεδίων** **πέλεται** **νόμος** **οἱ**^N **τε**^{Pt} **θαλάσσης**
dieser dir|leben die auch
this indeed who and
- [387] **ἐγγύθι**^{Adv} **ναιετάουσ'** **οἱ**^N **τ**^{Pt} **ἄγκεα** **βησσήεντα**^{AdjA}
nahe die auch
near who and tief|eingesenkte
deep|valleyed
- [388] **πόντου** **κυμαίνοντος**^G **ἀπόπροθι**, **πίονα**^{AdjA} **χῶρον**,
wogend|seienden weit|ab, fruchtbaren
waving far|away, rich

- [389] **ναίουσιν· γυμνὸν**^{AdjA} **σπείρειν, γυμνὸν**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **βωτεῖν,**
nackt aber
bare but
- [390] **γυμνὸν**^{AdjA} **δ,**^{Pt} **ἀμάειν, εἰ**^{Kon} **χ,**^{Pt} **ῥια**^{AdjA} **πάντ,**^{AdjA} **ἐθέλησθα**
nackt aber wenn wohl recht|zeitige
bare but if ever seasonable alles
all
- [391] **ἔργα κομίζεσθαι Δημήτερος, ὥς**^{Kon} **τοί**^{Pt} **ἕκαστα**^A_{Pr}
damit dir|leben jedes
so|that indeed each
- [392] **ῥι,**^{AdjA} **ἀέξεται, μή**^{Kon} **πῶς**^{Adv} **τὰ**^{ArtA} **μέταξε**^{Adv} **χατίζων**^N_{PräAkt}
zur|rechten|Zeit nicht irgendwie die zwischen|drin
seasonable|things lest somehow the in|the|meantime begehrend
lacking
- [393] **πτώσης ἄλλοτρίους**^{AdjA} **οἴκους καὶ**^{Kon} **μηδὲν**^A_{Pr} **ἀνύσσης.**
fremde und nichts
others and nothing
- [394] **ὥς**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **νῦν**^{Adv} **ἐπ,**^{Prp} **ἐμ,**^A_{Pr} **ἦλθες· ἐγὼ**^N_{Pr} **δέ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐπιδώσω**
so|wie auch jetzt auf mich ich aber dir|leben nicht
as and now to me I but indeed not
- [395] **οὐδ,**^{Kon} **ἐπιμετρήσω· ἐργάζεσθαι, νήπιε**^{Adv} **Πέρση,**
auch|nicht auch|nicht
nor nor foolish
- [396] **ἔργα τὰ**^{ArtA} **τ,**^{Pt} **ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,**
die auch
the and
- [397] **μή**^{Kon} **ποτε**^{Adv} **σὺν**^{Prp} **παίδεσσι γυναικί τε**^{Pt} **θυμὸν ἀχεύων**^N_{PräAkt}
nicht jemals mit und
lest ever with and Kummer|tragend
grieving
- [398] **ζητεύης βίον κατα**^{Prp} **γείτονας, οἱ**^N_{Pr} **δ,**^{Pt} **ἀμελῶσιν.**
bei die aber
among who but
- [399] **δὶς**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **τρίς**^{Adv} **τάχα**^{Adv} **τεύξεαι· ἢν**^{Kon} **δ,**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **λυπῆς,**
zweimal zwar denn und dreimal bald wenn aber noch
twice indeed for and thrice perhaps if but still
- [400] **χρήμα μὲν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **πρήξεις, σὺ**^N_{Pr} **δ,**^{Pt} **ἐτώσια**^{AdjA} **πόλλ,**^{AdjA} **ἀγορεύσεις,**
zwar nicht du aber nutzlose viele
indeed not you but empty many
- [401] **ἀχρεῖος**^{AdjN} **δ,**^{Pt} **ἔσται ἐπέων νομός· ἀλλὰ**^{Kon} **σ,**^A_{Pr} **ἄνωγα**
untauglich aber sondern
useless but but dich
you
- [402] **φράζεσθαι χρειῶν τε**^{Pt} **λύσιν λιμοῦ τ,**^{Pt} **ἄλεωρήν.**
und auch
and and
- [403] **οἶκον μὲν**^{Pt} **πρώτιστα**^{Adv} **γυναικὰ τε**^{Pt} **βοῦν τ,**^{Pt} **ἀροτήρα,**
zwar zuerst und auch
indeed first and and
- [404] **κτητήν,**^{AdjA} **οὐ**^{Pt} **γαμετήν,**^{AdjA} **ἣτις**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **βουσὶν ἔποιτο,**
erworben, nicht verheiratet, welche auch
for|purchase, not for|marriage, such|as and
- [405] **χρήματα δ,**^{Pt} **εἰν**^{Prp} **οἴκῳ πάντ,**^{AdjA} **ἄρμενα**^{AdjA} **ποιήσασθαι,**
aber in alle geordnet
but in all fitted
- [406] **μή**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **αἰτῆς ἄλλον,**^{AdjA} **ὃ**^N_{Pr} **δ,**^{Pt} **ἀρνῆται, σὺ**^N_{Pr} **δέ**^{Pt} **τητᾶ,**
nicht du zwar einen|anderen, der aber du aber
not you indeed another, who but you but
- [407] **ἡ**^{ArtN} **δ,**^{Pt} **ῥη παραμείβεται, μινύθῃ δέ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **ἔργον.**
die aber aber dir|leben
the but but indeed
- [408] **μηδ,**^{Kon} **ἀναβάλλεσθαι ἐς**^{Prp} **τ,**^{Pt} **αὔριον**^{Adv} **ἐς**^{Prp} **τε**^{Pt} **ἐνηφί.**^{Adv}
auch|nicht auf auch morgen auf und über|morgen·
nor into and tomorrow into and the|day|after·
- [409] **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἔωσαιοεργός**^{AdjN} **ἀνὴρ πίμπλησι καλὴν**
nicht denn vergeblich|arbeitend
not for idle|working

- [410] οὐδ'Kon ἀναβαλλόμενος·N Prām/P μελέτη δεPt τοιPt ἔργον ὀφέλλει·
auch|nicht aufschiebend|seiend· aber dir|leben
nor postponing· but indeed
- [411] αἰεὶAdv δεPt ἀμβολιεργὸςAdjN ἀνὴρ ἄτησι παλαίει.
immer aber aufschub|arbeitend
always but delaying|working
- [412] ἤμοςKon δὴPt λήγει μένος ὀξέοςAdjG ἡελλίοιο
wenn ja der|scharfen
when indeed of|sharp
- [413] καύματος ἰδαλίμου,AdjG μετοπωρινὸνAdjG ὀμβρήσαντοςG AorAkt
brütenden, herbstlichen
burning, autumnal
gereignet|habenden
having|rained
- [414] Ζηνὸς ἐρισθενέος,AdjG μετὰPrp δεPt τρέπεται βρότεοςAdjN χρώς
sehr|starken, danach aber
very|strong, after but
sterblich
mortal
- [415] πολλὸνAdv ἐλαφρότερος·AdjKmpN δὴPt γὰρPt τότεAdv Σείριος ἀστήρ
viel leichter· ja denn dann
much lighter· indeed for then
- [416] βαιὸνAdjA ὑπὲρPrp κεφαλῆς κηριτρεφέντωνAdjG ἀνθρώπων
ein|wenig über Wachs|genährter
a|little over of|bread|nourished
- [417] ἔρχεται ἡμάτιος,Adv πλεῖονAdv δεPt τεPt νυκτὸς ἐπαυρεῖ·
am|Tage, mehr aber auch
by|day, more but and
- [418] τῆμοςAdv ἀδικοτοτάτηAdjSupN πέλεται τμηθεῖσαN AorPas σιδήρῳ
dann am|wenigsten|angebissen geschnitten|worden|seiend
then least|biting having|been|cut
- [419] ὕλη, φύλλα δεPt ἔραζεAdv χέει, πτόρθοιό τεPt λήγει·
aber zum|Boden auch
but to|the|ground and
- [420] τῆμοςAdv ἄρ·Pt ὕλοτομεῖν μεμνημένοςN PerM/P ὥριαAdjA ἔργα·
dann also erinnert|seiend zeit|gerechte
then indeed having|remembered seasonable
- [421] ὄλμον μὲνPt τριπόδηνAdjA τάμνειν, ὑπερον δεPt τρίπηχυν,AdjA
zwar drei|füßig
indeed three|footed
aber drei|Ellen|lang,
but three|cubits,
- [422] ἄξονα δεPt ἐπταπόδην·AdjA μάλαAdv γὰρPt νύPt τοιPt ἄρμενονAdjN οὕτω·Adv
aber sieben|füßig· sehr denn nun dir|leben
but seven|footed· very for now indeed passend
fitted
so·
thus·
- [423] εἰKon δεPt κενPt ὀκταπόδην,AdjA ἀπὸPrp καὶKon σφῦράν κεPt τάμοιο.
wenn aber wohl acht|füßig, ab auch wohl
if but ever eight|foot, off and indeed
- [424] τρισπίθαμονAdjA δεPt ἄψιν τάμνειν δεκαδῶρῳAdjD ἀμάξῃ,
drei|Spannen|lang aber zehn|speichigem
three|spans for|ten|thong
- [425] πόλλ·AdjA ἐπικαμπύλαAdjA κἄλα· φέρειν δεPt γύην, ὅτ·Kon ἂνPt εὕρης,
viele sehr|gebogene
many over|curved
aber wenn wohl
but when ever
- [426] εἰςPrp οἶκον, κατ'Prp ὅρος διζήμενοςN Prām/P ἢKon κατ'Prp ἄρουραν,
in über
into down
suchend|seiend
seeking
oder über
or down
- [427] πρίνινον·AdjA ὅςN Pr γὰρPt βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατόςAdjSupN ἐστίν,
Eichen|holz· der denn am|stärksten
oak|made· which for|indeed strongest
- [428] εὖτ·Kon ἂνPt Ἀθηναίης δμῶς ἐνPrp ἐλύματι πήξαςN AorAkt
wenn wohl in
when ever in
befestigt|habend
having|fixed
- [429] γόμφοισιν πελάσαςN AorAkt προσαρήρεται ἱστοβοῇ.
genähert|habend
having|brought|near

- [430] **δουὰ**^{AdjDuA} **δὲ**^{Pt} **θέσθαι ἄροτρα, πονησάμενος**^N **κατὰ**^{Prp} **οἶκον,**
zwei|Stück aber erschafft|habend im
two but having|worked down|into
- [431] **αὐτόγυον**^{AdjA} **καί**^{Kon} **πηκτόν,**^{AdjA} **ἐπεὶ**^{Kon} **πολὺ**^{Adv} **λῶιον**^{AdjKmpN} **οὕτω.**^{Adv}
selbst|gebogen und gefügt, da viel besser
self|bent and put|together, since much better so·
thus·
- [432] **εἰ**^{Kon} **χ'**^{Pt} **ἕτερον**^{AdjA} **γ'**^{Pt} **ἄξαις, ἕτερόν**^{AdjA} **κ'**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **βουσί βάλιο.**
wenn wohl einen|anderen ja einen|anderen wohl auf
if ever another indeed another ever upon
- [433] **δάφνης**^{Pt} **δ'**^{Kon} **ἢ**^{Kon} **πτελέης ἀκιώτατοι**^{AdjSupN} **ἱστοβοῆες.**
aber oder am|wurmfreiesten
but or most|serviceable
- [434] **δρυὸς ἔλυμα, πρίνου**^{Pt} **δὲ**^{Pt} **γύν.** **βόε**^{Pt} **δ'**^{Pt} **ἐνναετήρῳ**^{AdjDuA}
aber aber neun|jährig
but but and nine|years|old
- [435] **ἄρσενε**^{AdjDuA} **κεκτῆσθαι·** **τῶν**^{DuG} **γὰρ**^{Pt} **σθένος οὐκ**^{Pt} **ἀλαπαδόνον.**^{AdjN}
männliche der|beiden denn nicht ermattend·
male|two of|them for not feeble·
- [436] **ἥβης μέτρον ἔχοντε.**^{DuN} **τῷ**^{ArtDuN} **ἐργάζεσθαι ἀρίστῳ.**^{AdjSupDuN}
haltend|seiend· die|beiden die|Besten.
having· the|two best.
- [437] **οὐκ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **τῷ**^{ArtDuN} **γ'**^{Pt} **ἐρίσαντε**^{DuN} **ἐν**^{Prp} **αὐλακι καμ**^{KonPt} **μὲν**^{Pt} **ἄροτρον**
nicht wohl die|beiden ja gestritten|habend in und|wohl
not ever the|two indeed having|contended in and|ever indeed
zwar
- [438] **ἄξειαν, τὸ**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **ἔργον ἐτώσιον**^{AdjA} **αὐθι**^{Adv} **λίποιν.**
das aber vergeblich hier
the but vain on|the|spot
- [439] **τοῖς**^D **δ'**^{Pt} **ἅμα**^{Adv} **τεσσαρακονταετῆς**^{AdjN} **αἰζηὸς ἔποιτο**
denen aber zugleich vierzigjährig
to|them but together forty|years|old
- [440] **ἄρτον** **δειπνήσας**^N **τετράτρυφον,**^{AdjA} **ὀκτάβλωμον,**^{AdjA}
zu|Abend|gegessen|habend vier|löchrig, acht|stückig,
having|dined four|notched, eight|portioned,
- [441] **ὅς**^N **κ'**^{Pt} **ἔργου μελετῶν**^N **ἰθείην**^{AdjA} **αὐλακ' ἐλαύνει,**
wer wohl übend gerade
who indeed practising straight
- [442] **μηκέτι**^{Adv} **παπταίνων**^N **μεθ'**^{Prp} **ὁμήλικας, ἀλλ'**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **ἐργῳ**
nicht|mehr umherschauend mit sondern auf
no|longer peering|about with but upon
- [443] **θυμὸν ἔχων.**^N **τοῦ**^G **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **τί**^A **νεώτερος**^{AdjKmpN} **ἄλλος**^{AdjN} **ἀμείνων**^{AdjKmpN}
habend· dessen aber nicht irgendein jüngerer anderer
having· of|him but not at|all younger another
besser
- [444] **σπέρματα δάσασθαι καὶ**^{Kon} **ἐπισπορίην ἀλέασθαι·**
und
and
- [445] **κουρότερος**^{AdjKmpN} **γὰρ**^{Pt} **ἀνὴρ μεθ'**^{Prp} **ὁμήλικας ἐπτοίηται.**
jünger denn mit
younger for among
- [446] **φράζεσθαι δ'**^{Pt} **εὐτ'**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **γεράνου φωνὴν ἐπακούσης**
aber, wenn wohl
but, when ever
- [447] **ὕψοθεν**^{Adv} **ἐκ**^{Prp} **νεφέων ἐνιαύσια**^{AdjA} **κεκληγυῖης,**^G
von|oben aus jährlich gerufen|habend,
from|above out|of yearly having|shrieked,
- [448] **ἣ**^N **τ'**^{Pt} **ἀρότιό τε**^{Pt} **σῆμα φέρει καὶ**^{Kon} **χείματος ὥρην**
die auch auch und
which and and also
- [449] **δεικνύει ὁμβρηροῦ,**^{AdjG} **κραδίην δ'**^{Pt} **ἔδακ' ἀνδρὸς ἀβούτεω.**^{AdjG}
des|Regnerischen, aber oxen|losen·
of|rainy, but without|counsel·
- [450] **δὴ**^{Pt} **τότε**^{Adv} **χορτάζειν ἑλικας**^{AdjA} **βόας ἐνδον**^{Adv} **έόντας.**^A
ja dann gekrümmt|gehörnte innen seiende·
indeed then curly|horned within being·

- [451] ῥηίδιον^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔπος εἰπεῖν· "βόε δὸς καὶ^{Kon} ἄμαξαν· "
- leicht easy denn for und and
- [452] ῥηίδιον^{Adv} δ^{Pt} ἀπανήνασθαι· "πάρα^{Adv} δ^{Pt} ἔργα βόεσσιν·"
- leicht easy aber but "bereit "ready aber but
- [453] φησὶ δ^{Pt} ἄνθρωπος φρένας ἀφνειὸς^{AdjN} πηξασθαι ἄμαξαν·
- aber but reich rich
- [454] νήπιος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} οἶδ^{Pt}· ἑκατὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} δούρατ' ἀμάξης,
- töricht, foolish, auch|nicht nor dieses this hundert hundred aber but auch and
- [455] τῶν^G πρὸςθεν^{Adv} μελέτην ἔχέμεν οἰκήϊα^{AdjA} θέσθαι.
- deren of|these vorher beforehand häusliche household
- [456] εὖτ^{Kon} ἂν^{Pt} δὴ^{Pt} πρώτιστ^{AdvSup} ἄροτος θνητοῖσι^{AdjD} φανήη,
- wenn when wohl ever ja indeed zuerst first den|Sterblichen to|mortals
- [457] δὴ^{Pt} τότε^{Adv} ἐφορμηθῆναι, ὁμῶς^{Adv} δμῶς τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, ^N Pr
- ja indeed dann then gleich together auch and also selbst, himself,
- [458] αὖθις^{AdjA} καὶ^{Kon} διερὴν^{AdjA} ἀρώων ἀρότιο καθ^{Prp} ὥρην,
- trocken dry und and feucht wet gemäß according|to
- [459] πρῶτ^{Adv} μάλα^{Adv} σπεύδων, ^N PräAkt ἵνα^{Kon} τοι^{Pt} πλήθωσιν ἄρουραι.
- früh early sehr very eilend, hastening, damit in|order|that dir|ja for|you
- [460] ἔαρι πολεῖν· θέρεος δέ^{Pt} νεωμένη^N οὐ^{Pt} σ^A ἀπατήσει·
- aber but neu|gepflügte freshly|ploughed nicht not dich you
- [461] νεῖδον δέ^{Pt} σπείρειν ἔτι^{Adv} κουφίζουσιν^A ἄρουραν.
- aber but noch still erleichternde lightening
- [462] νεῖδός ἀλεξιάρη^{AdjN} παίδων εὐκηλήτεια^{AdjN}.
- Abwehr|helfend warding|off gut|beruhigend. soothing|one.
- [463] εὐχεσθαι δέ^{Pt} Διὶ χθονίῳ^{AdjD} Δημήτερι θ^{Pt} ἁγνῇ^{AdjD}
- aber but erd|nahen chthonic auch and heiligen holy
- [464] ἐκτελέα^{AdjA} βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἀκτὴν,
- vollendet fully heilige holy
- [465] ἀρχόμενος^N τὰ^{ArtA} πρώτ^{AdjSup} ἀρότου, ὅτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἄκρον^{AdjA} ἐχέτλης
- beginnend beginning die the ersten first wenn when wohl ever Spitze tip
- [466] χειρὶ λαβῶν^N ὄρπηκι βοῶν ἐπὶ^{Prp} νῶτον ἵκειαι
- genommen|habend having|taken auf upon
- [467] ἔνδρυν ἐλκόντων^G μεσάβων^N ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τυτθός^{AdjN} ὀπισθε^{Adv}
- der|Ziehenden of|dragging zwischen|gehend. being|between. der the aber but kleine small hinten behind
- [468] δμῶς ἔχων^N μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη
- habend having
- [469] σπέρμα κατακρύπτων^N εὐθημοσύνη γὰρ^{Pt} ἀρίστη^{AdjSupN}
- bedeckend· burying· denn for beste best
- [470] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δέ^{Pt} κακίστη^{AdjSupN}.
- den|Sterblichen for|mortals aber but schlechteste. worst.

- [471] ὥδέ^{Adv} κεν^{Pt} ἀδροσύνη στάχυες νεύοιεν ἔραζε, ^{Adv}
so thus wohl indeed erd|wärts, to|ground,
- [472] εἰ^{Kon} τέλος αὐτὸς^N πρ^{Pr} ὀπισθεν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἐσθλόν^{AdjA} ὀπάζοι,
wenn if er|selbst himself hinterher from|behind der|Olympier Olympian Gutes good
- [473] ἐκ^{Prp} δ^{Pt} ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια, καὶ^{Kon} σε^A πρ^{Pr} ἔολπα
aus out|of aber but und and dich you
- [474] γηθήσειν βίτου αἰρεύμενον^A πρ^{Pr} ἐνδον^{Adv} ἐόντος^G πρ^{Pr} ἄλλους^{AdjA}
nehmenden taking innen within seienden. being.
- [475] εὐοχθέων^N πρ^{Pr} δ^{Pt} ἴξαι πολιδόν^{AdjA} ἔαρ οὐδέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄλλους^{AdjA}
gut|zechend feasting|well aber but graues grey auch|nicht nor zu toward andere others
- [476] αὐγάσαι· σέο^G πρ^{Pr} δ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ κεχρημένος^N πρ^{Pr} ἔσται.
deiner of|you aber but ein|anderer another bedürftig|seiend having|needed
- [477] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἡλίιο τροπῆς ἀρώως χθόνα διᾶν, ^{AdjA}
wenn if aber but wohl indeed heilige, bright,
- [478] ἡμενος^N πρ^{Pr} ἀμήσεις ὀλίγον^{AdjA} περὶ^{Prp} χειρὸς ἐέργων, ^N πρ^{Pr} ἄλλους^{AdjA}
sitzend sitting weniges a|little um around zurück|haltend, keeping|off,
- [479] ἀντία^{Adv} δεσμεύων^N πρ^{Pr} κεκονιμένος, ^N πρ^{Pr} οὐ^{Pt} μάλα^{Adv} χαίρων, ^N πρ^{Pr} ἄλλους^{AdjA}
entgegen facing bündelnd binding verstaubt|seiend, having|been|dusted, nicht not sehr very froh|seiend, rejoicing,
- [480] οἷσις δ^{Pt} ἐν^{Prp} φορμῶ· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} σε^A πρ^{Pr} θηήσονται.
aber but in in wenige few aber but dich you
- [481] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἀλλοῖος^{AdjN} Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο, ^{AdjG}
ein|andermal at|another|time aber but anders different Aegis|tragenden, aegis|bearing,
- [482] ἀργαλέος^{AdjN} δ^{Pt} ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι^{AdjD} νοῆσαι.
schwer hard aber but sterblichen mortal
- [483] εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} κ^{Pt} ὅψ^{Adv} ἀρόσης, τόδε^N πρ^{Pr} κέν^{Pt} τοι^{Pt} φάρμακον εἶη·
wenn if ja indeed wohl indeed spät late dies this wohl dir|ja for|you
- [484] ἥμος^{Kon} κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν^{Prp} πετάλοισι
wenn when in in
- [485] τὸ^{ArtA} πρῶτον, ^{AdvSup} τέρπει δέ^{Pt} βροτοὺς ἐπ^{Prp} ἀπείρωνα^{AdjA} γαῖαν,
das the zuerst, first, aber but auf over grenzenlose boundless
- [486] τῆμος^{Adv} Ζεὺς ὅι τρίτῳ^{AdjD} ἡματι μηδ^{Kon} ἀπολήγοι,
dann then am|dritten the|third auch|nicht and|not
- [487] μήτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπερβάλλων^N πρ^{Pr} βοὸς ὀπλὴν μήτ^{Kon} ἀπολείπων^N πρ^{Pr} ἄλλους^{AdjA}
weder neither nun then überbietend exceeding noch nor zurücklassend· leaving|off·
- [488] οὕτω^{Adv} κ^{Pt} ὄψαρότης πρωηρότη ἰσοφαρίζοι.
so thus wohl indeed
- [489] ἐν^{Prp} θυμῷ δ^{Pt} εὖ^{Adv} πάντα^{AdjA} φυλάσσεο· μηδέ^{Kon} σε^A πρ^{Pr} λήθοι
im in aber but gut well alles all und|nicht nor dich you
- [490] μήτ^{Kon} ἔαρ γινόμενον^A πρ^{Pr} πολιδόν^{AdjA} μήθ^{Kon} ὥριος^{AdjN} ὄμβρος.
weder neither werdendes becoming graues grey noch nor zeitiger seasonable
- [491] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἴθι χάλκειον^{AdjA} θῶκον καὶ^{Kon} ἐπαλέα^{AdjA} λέσχην
zu aber to|beside but ehernen brazen und and dicht|gedrängte close|pressed

- [492] ὥρῃ χειμερίῃ, ^{AdjD} ὁπότε ^{Kon} κρύος ἀνέρα ἔργων
winterlichen, wintry, wenn|immer whenever
- [493] ἰσχάνει, ἐνθα ^{Adv} κ' ^{Pt} ἄοκνος ^{AdjN} ἀνὴρ μέγα ^{Adv} οἶκον ὀφέλλοι,
dort there wohl indeed unermüdlicher untiring sehr greatly
- [494] μὴ ^{Kon} σε ^{A Pr} κακοῦ ^{AdjG} χειμῶνος ἀμηχανίῃ καταμάρψῃ
nicht lest dich you des|schlechten of|bad
- [495] σὺν ^{Prp} πενίῃ, λεπτή ^{AdjD} δὲ ^{Pt} παχὺν ^{AdjA} πόδα χειρὶ πιέζῃς.
mit with dünner slender aber but dicken thick
- [496] πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἀεργὸς ^{AdjN} ἀνὴρ, κενεὸν ^{AdjA} ἐπὶ ^{Prp} ἐλπίδα μίμνων, ^{N PräAkt}
viele many aber but untätiger idle leere empty auf upon wartend, waiting,
- [497] χρηίζων ^{N PräAkt} βιότοιο, κακὰ ^{AdjA} προσελέξατο θυμῷ.
bedürftend needing Übles evils
- [498] ἐλπὶς δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀγαθὴ ^{AdjN} κεχρημένον ^{A PerM/P} ἄνδρα κομίζει,
aber but nicht not gut good bedürftigen having|needed
- [499] ἦμενον ^{A PräM/P} ἐν ^{Prp} λέσχῃ, τῷ ^{D Pr} μὴ ^{Pt} βίος ἄρκιος ^{AdjN} εἶη.
sitzenden sitting in in dem for|whom nicht not ausreichend sufficient
- [500] δεῖκνυε δὲ ^{Pt} δμῶεσσι θέρευσ ἔτι ^{Adv} μέσσου ^{AdjG} ἐόντος ^{G PräAkt}
aber but noch still mittleren of|mid seienden being
- [501] "οὐκ ^{Pt} αἰεὶ ^{Adv} θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλιάς."
"nicht immer "not always
- [502] μῆνα δὲ ^{Pt} Ἀθηναίων, κάκ' ^{AdjA} ἤματα, βουδόρα ^{AdjA} πάντα, ^{AdjA}
aber but schlechte evil Rind|häutige ox|flaying alle, all,
- [503] τοῦτον ^{A Pr} ἀλεύασθαι καὶ ^{Kon} πηγάδας, αἱ ^{N Pr} τ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} γαῖαν
diesen this und and die which auch and auf upon
- [504] πνεύσαντος ^{G AorAkt} Βορέας δυσηλεγέες ^{AdjN} τελέθουσιν,
geblasen|habend having|blown verderbliche baneful
- [505] ὃς ^{N Pr} τε ^{Pt} διὰ ^{Prp} Θρηίκης ἵπποτρόφου ^{AdjG} εὐρείῃ ^{AdjD} πόντῳ
der who auch also durch pferde|nährenden horse|nurturing weiten on|the|wide
- [506] ἐμπνεύσας ^{N AorAkt} ὠρινε, μέμυκε δὲ ^{Pt} γαῖα καὶ ^{Kon} ὕλη·
hinein|geblasen|habend having|blown|upon aber but und and
- [507] πολλὰς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} δρυὺς ὑψικόμους ^{AdjA} ἐλάτας τε ^{Pt} παχείας ^{AdjA}
viele many aber but hoch|laubige high|foliated auch also dicke thick
- [508] οὖρεος ἐν ^{Prp} βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ ^{AdjD}
in in viel|nährenden much|nourishing
- [509] ἐμπίπτων, ^{N PräAkt} καὶ ^{Kon} πᾶσα ^{AdjN} βοᾷ τότε ^{Adv} νήριτος ^{AdjN} ὕλη·
hinab|fallend, falling|in, und and jede all dann then zahl|lose numberless
- [510] θῆρες δὲ ^{Pt} φρίσσουσ', οὐράς δ' ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} μέζε ^{AdjA} ἔθεντο·
aber but aber but unter under Genitale bellies
- [511] τῶν ^{G Pr} καὶ ^{Pt} λάχνη δέρμα κατάσκιν· ^{AdjN} ἀλλά ^{Kon} νῦν ^{Pt} καὶ ^{Pt} τῶν ^{G Pr}
deren of|them auch and beschattet shadowy aber but nun and deren of|them

- [512] ψυχρός^{AdjN} ἐὼν^N ^{PräAkt} διάησι δασυστέρνων^{AdjG} περ^{Pt} ἐόντων^G ^{PräAkt}
kalt cold seiend being buschig|brüstiger shaggy|chested doch indeed seiender being
- [513] καί^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} ῥινοῦ βοὸς ἔρχεται οὐδέ^{Kon} μιν^A ^{Pr} ἴσχει,
und auch durch auch|nicht ihn
and also through and|not him
- [514] καί^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} αἶγα ἄησι τανύτριχα^{AdjA} πῶεα δ^{Pt} οὔτι^{Pt}
und auch durch lang|haarige long|haired aber keineswegs,
and also through long|haired not|at|all,
- [515] οὐνεκ^{Kon} ἐπηεταναι^{AdjN} τρίχες αὐτῶν^G οὐ^{Pt} ^{Pr} διάησι
weil because reich|dichte abundant ihrer, of|them, nicht not
- [516] ἵς ἀνέμου Βορέω· τροχαλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γέροντα τίθησιν
rollend crouching aber but
- [517] καί^{Kon} διὰ^{Prp} παρθενικῆς^{AdjG} ἀπαλόχροος^{AdjN} οὐ^{Pt} ^{Pr} διάησιν,
und auch durch der|Jungfrau zart|häutige soft|skinned nicht not
and through of|a|maiden
- [518] ἡ^N ^{Pr} τε^{Pt} δόμων ξντοσθε^{Adv} φίλη^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητέρι μίμνει,
die auch and drinnen within der|lieben dear bei beside
who and within
- [519] οὐπω^{Adv} ἔργα ἰδυῖα^A ^{PerAkt} πολυχρύσου^{AdjG} Ἀφροδίτης,
noch|nicht wissend viel|goldenen
not|yet having|known much|golden
- [520] εὖ^{Adv} τε^{Pt} λοεσσαμένη^N ^{AorM/P} τέρενα^{AdjA} χροά καί^{Kon} λίπ' ἐλαίω
gut auch and ge|badet|habend zarte und
well and having|bathed tender and
- [521] χρिसαμένη^N ^{AorM/P} μυχίη^{AdjN} καταλέξεται ἔνδοθι^{Adv} οἴκου,
gesalbt|habend inner innen
having|anointed inmost within
- [522] ἡματι χειμερίω^{AdjD} ὅτ^{Kon} ἀνόστεος^{AdjN} οὐ^A ^{Pr} πόδα τένδει
winterlichen, wenn knochen|loser seinen
wintry, when boneless his|own
- [523] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἀπύρῳ^{AdjD} οἴκῳ καί^{Kon} ἥθεσι λευγαλέοισιν^{AdjD}
in auch and feuer|losen und elend|lichen
in and fireless and wretched
- [524] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} ἥελιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι,
nicht denn ihm
not for to|him
- [525] ἄλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κυανέων^{AdjG} ἀνδρῶν δῆμόν τε^{Pt} πόλιν τε^{Pt}
sondern über schwarz|gekleideter auch auch
but over dark|hued and and
- [526] στρωφᾶται, βράδιον^{Adv} δὲ^{Pt} Πανελλήνεσσι φαίνει.
langsamer aber
more|slowly but
- [527] καί^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} κεραοὶ^{AdjN} καί^{Kon} νήκεροι^{AdjN} ὕληκοῖται
und dann ja gehörnte und un|gehörnte
and then indeed horned and hornless
- [528] λυγρὸν^{AdjA} μυλιόντες^N ^{PräAkt} ἀνὰ^{Prp} δρία βησσῆεντα^{AdjA}
leid|voll winse|nd durch tief|tällige,
piteous bleating throughout deep|valleyed,
- [529] φεύγουσιν, καί^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἐνὶ^{Prp} φρεσὶ τοῦτο^N ^{Pr} μέμηλεν,
und allen in dieses
and for|all in this
- [530] οἱ^D ^{Pr} σκέπα μαιόμενοι^N ^{PräM/P} πυκινούς^{AdjA} κευθμῶνας ἔχουσι
wo suchend dichte
for|whom seeking close
- [531] κακ^{Prp} γλάφῳ πετρῆεν^{AdjA} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τρίποδι βροτοὶ ἴσοι^{AdjN}
hinab felsige dann ja
down rocky then indeed
equal,
- [532] οὗ^G ^{Pr} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νῶτα ἔαγε, κάρη δ^{Pt} εἰς^{Prp} οὐδας ὁρᾶται·
dessen auch auf aber in
of|whom and upon but into

- [533] τῷ^D_{Pr} ἴκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι^N_{PräM/P} νίφα λευκήν.^{AdjA}
 dem to|him ähnlich like sich|scheuend avoiding weißen. white.
- [534] καί^{Kon} τότε^{Adv} ἔσασθαι ἔρυμα χροός, ὥς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω,
 und and dann then wie as dich you
- [535] χλαῖνάν τε^{Pt} μαλακὴν^{AdjA} καί^{Kon} τερμιόεντα^{AdjA} χιτῶνα·
 auch and weichen soft und and saum|reichen bordered
- [536] στήμονι δ^{Pt} ἐν^{Prp} παύρῳ^{AdjD} πολλήν^{AdjA} κρόκα μηρύσασθαι·
 aber but in in geringem little viel much
- [537] τὴν^A_{Pr} περιέσασθαι, ἵνα^{Kon} τοι^D_{Pr} τρίχες ἀτρεμέωσι
 diese her damit so|that dir for|you
- [538] μὴδ^{Kon} ὀρθαί^{AdjN} φρίσσωσιν ἀειρόμεναι^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} σῶμα·
 noch nor aufrecht upright gehoben|werdend being|raised längs down|along
- [539] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ποσσὶ πέδιλα βοός ἱφι^{Adv} κταμένοιο^G_{PerM/P}
 um around aber but mit|Gewalt by|force erschlagenen slain
- [540] ἄρμενα^A_{PerM/P} δῆσασθαι, πίλοις ἔντοσθε^{Adv} πυκάσας^N_{AorAkt}
 angepasste fitted innen inside verdichtet|habend· having|stuffed·
- [541] πρωτογόνων^{AdjG} δ^{Pt} ἐρίφων, ὅπότε^{Kon} ἂν^{Pt} κρύος ὠριον^{AdjN} ἔλθῃ,
 erst|geborener first|born aber but wann whenever wohl ever recht|zeitiger seasonable
- [542] δέρματα συρράπτειν ἐνὺρῳ βοός, ὅφρ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νώτῳ
 damit so|that auf upon
- [543] ὅτεοῦ ἀμφιβάλλῃ ἀλέην· κεφαλῇφι δ^{Pt} ὑπερθεν^{Adv}
 aber but oben above
- [544] πῖλον ἔχειν ἀσκητόν^{AdjA} ἵν^{Kon} οὐατα μὴ^{Pt} καταδεύῃ.
 gearbeitete, wrought, damit so|that nicht not
- [545] ψυχρὴ^{AdjN} γάρ^{Pt} τ^{Pt} ἡὼς πέλεται βορέαο πεσόντος,^G_{AorSAkt}
 kalt cold denn for auch and gefallen|seienden, having|fallen,
- [546] ἡῷος^{AdjN} δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν ἀπ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}
 morgendlich morning aber but auf upon von from stern|funkelnden starry
- [547] ἄῤῥ πυροφόροις^{AdjD} τέταται μακάρων^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} ἔργοις,
 feuer|tragenden fire|bearing der|Seligen of|the|blessed über over
- [548] ὅς^N_{Pr} τε^{Pt} ἀρυσσάμενος^N_{AorM/P} ποταμῶν ἀπὸ^{Prp} αἰεναόντων^{AdjG}
 der which auch and geschöpft|habend having|drawn von from immer|fließenden, ever|flowing,
- [549] ὕψοῦ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} γαίης ἀρθεῖς^N_{AorPas} ἀνέμοιο θυέλλῃ,
 hoch on|high über over gehoben|worden|seiend having|been|raised
- [550] ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} θ^{Pt} ὕει ποτὶ^{Prp} ἔσπερον^{AdjA} ἄλλοτ^{Adv} ἄῤῥαι,
 ein|mal at|one|time zwar indeed auch and gegen toward Abend, evening, ein|ander|mal at|another|time
- [551] πυκνὰ^{AdjA} Θρηκίῳ^{AdjG} βορέῳ νέφεα κλονέοντος.^G_{PräAkt}
 dichte thick thrakischen Thracian schüttelnden. shaking.
- [552] τὸν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} ἔργον τελέσας^N_{AorAkt} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι,
 ihn him zuvorkommend anticipating vollendet|habend having|completed heim|wärts homeward

- [553] μή^{Kon} ποτέ^{Adv} σ' ^APr οὐρανόθεν^{Adv} σκοτόεν^{AdjN} νέφος ἀμφικαλύψη,
damit|nicht je dich vom|Himmel|her dunkle
lest ever you from|heaven dark
- [554] χρώτα δέ^{Pt} μυδαλέον^{AdjA} θήη κατά^{Prp} θ' ^{Pt} εἴματα δεύση·
aber but nass sodden herab down auch and
- [555] ἀλλ' ^{Kon} ὑπαλεύασθαι· μείς γάρ^{Pt} χαλεπώτατος^{AdjSupN} οὗτος, ^NPr
sondern but denn for allerschwierigste most|hard dieser, this,
- [556] χειμέριος, ^{AdjN} χαλεπός^{AdjN} προβάτοις, χαλεπός^{AdjN} δ' ^{Pt} ἄνθρωποις.
winterlich, wintry, schwer hard schwer hard aber but
- [557] τήμος^{Adv} τῷμισυ^{AdjN} βουσίν, ἐπ' ^{Prp} ἀνέρι δέ^{Pt} πλέον^{AdjKmpN} εἶη
dann then die|Hälfte the|half auf upon aber but mehr more
- [558] ἄρμαλιῆς· μακραί^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐπίρροθοι^{AdjN} εὐφρόναι εἰσίν.
lang long denn for fort|laufende driving|on
- [559] ταῦτα ^APr φυλασσόμενος ^NPrām/P τετελεσμένον ^APerM/P εἰς ^{Prp} ἐνιαυτὸν
dieses these beachtend guarding vollendet|jes completed für into
- [560] ἰσοῦσθαι νύκτας τε^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡματα, εἰς ^{Prp} ὃ ^APr κεν ^{Pt} αὖτις^{Adv}
auch and und and bis until die|Zeit which wohl ever wieder again
- [561] γῇ πάντων^{AdjG} μήτηρ καρπὸν σύμμικτον^{AdjA} ἐνεΐκη.
aller of|all gemischte mixed
- [562] εὖτ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} δ' ^{Pt} ἐξήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο
wenn when wohl ever aber then sechzig sixty nach after
- [563] χειμέρι' ^{AdjA} ἐκτελέσῃ Ζεὺς ἡματα, δὴ ^{Pt} ῥα ^{Pt} τότε^{Adv} ἀστήρ
winterliche wintry ja indeed doch so dann then
- [564] Ἄρκτοῦρος προλιπὼν ^NAorSAkt ἱερὸν ^{AdjA} ῥόον Ὠκεανοῖο
verlassen|habend having|left heiligen sacred
- [565] πρῶτον^{AdvSup} παμφαίνων ^NPrāAkt ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαιος. ^{AdjN}
zuerst first all|leuchtend all|shining spät|dämmrig. at|dusk.
- [566] τὸν ^APr δέ^{Pt} μέτ' ^{Prp} ὀρθογῆ ^{AdjN} Πανδιονίς ^{AdjN} ὥρτο χελιδῶν
ihn him aber but danach after hell|rufende early|crying Pandion|ische Pandionid
- [567] ἐς ^{Prp} φάος ἀνθρώποις ἕαρος νέον ^{AdjA} ἱσταμένοιο· ^GPrām/P
ins to neu newly sich|stellenden· being|set·
- [568] τήν ^APr φθάμενος ^NAorM/P οἶνας περιταμνέμεν· ὥς ^{Adv} γάρ^{Pt} ἄμεινον. ^{AdjKmpN}
sie her zuvorkommend anticipating so thus denn for besser. better.
- [569] ἀλλ' ^{Kon} ὁπότ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} φερέοικος ^{AdjN} ἀπὸ ^{Prp} χθονὸς ἄμ ^{Prp} φυτὰ βαίνει
sondern but wenn whenever wohl ever haus|tragender house|carrier von from auf up
- [570] Πληϊάδας φεύγων, ^NPrāAkt τότε^{Adv} δὴ ^{Pt} σκάφος οὐκέτι ^{Adv} οἰνέων,
fliehend, fleeing, dann then ja indeed nicht|mehr no|longer
- [571] ἀλλ' ^{Kon} ἄρπας τε^{Pt} χαρασσέμεναι καὶ ^{Kon} δμῶας ἐγείρειν·
aber but auch and und also
- [572] φεύγειν δέ^{Pt} σκιερούς ^{AdjA} θώκους καὶ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ἥρα κοιτῶν
aber but schattige shady und and auf upon
- [573] ὥρῃ ἐν ^{Prp} ἀμήτου, ὅτε ^{Kon} τ' ^{Pt} ἥελιος χροὰ κάρφει·
in in wenn when auch and

- [574] **τημοῦτος**^{Adv} **σπεύδειν** **καὶ**^{Kon} **οἴκαδε**^{Adv} **καρπὸν ἀγινεῖν**
dann then und and heim|wärts homeward
- [575] **ὄρθρου ἀνιστάμενος**^{N Präm/P} **ἵνα**^{Kon} **τοί**^{D Pr} **βίος ἄρκιος**^{AdjN} **εἴη**.
auf|stehend, rising|up, damit in|order|that dir for|you aus|reichend sufficient
- [576] **ἥως γὰρ**^{Pt} **τ'**^{Pt} **ἔργοιο τρίτην**^{AdjA} **ἀπομείρεται αἶσαν**,
denn for auch and dritten third
- [577] **ἥως τοί**^{D Pr} **προφέρει** **μὲν**^{Pt} **ὁδοῦ, προφέρει** **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἔργου**,
dir for|you zwar indeed aber but auch and
- [578] **ἥως, ἥ**^{N Pr} **τε**^{Pt} **φανεῖσα**^{N AorSAkt} **πολέας**^{AdjA} **ἐπέβησε κελεύθου**
die who auch and erschienen|seiend having|appeared viele many
- [579] **ἀνθρώπους πολλοῖσι**^{AdjD} **τ'**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **ζυγὰ βουσί τίθησιν**.
den|vielen to|many auch and auf upon
- [580] **ἤμος**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **σκόλυμός τ'**^{Pt} **ἀνθεῖ καὶ**^{Kon} **ἡχέτα**^{AdjN} **τέττιξ**
wenn when aber but auch and und also tönend resounding
- [581] **δενδρέω ἐφεζόμενος**^{N Präm/P} **λιγυρὴν**^{AdjA} **καταχεύετ' αἰοιδὴν**
sich|nieder|setzend sitting|upon hell shrill
- [582] **πυκνὸν**^{AdjA} **ὕπὸ**^{Prp} **πτερύγων, θέρεος καματώδεος**^{AdjG} **ῶρη,**
dicht thick unter under müh|seligen toilsome
- [583] **τῆμος**^{Adv} **πιόταται**^{AdjSupN} **τ'**^{Pt} **αἶγες, καὶ**^{Kon} **οἶνος ἄριστος,**^{AdjN}
dann then fettest fattest auch and und and bester, best,
- [584] **μαχλόταται**^{AdjSupN} **δὲ**^{Pt} **γυναῖκες, ἀφαιρότατοι**^{AdjSupN} **δὲ**^{Pt} **τοί**^{D Pr} **ἄνδρες**
geilsten most|wanton aber but schwächsten most|feeble aber but dir for|you
- [585] **εἰσίν, ἐπεὶ**^{Kon} **κεφαλὴν καὶ**^{Kon} **γούνατα Σείριος ἄζει,**
weil since und and
- [586] **αὐαλέος**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **τε**^{Pt} **χρῶς ὑπὸ**^{Prp} **καύματος· ἀλλὰ**^{Kon} **τότ'**^{Adv} **ἤδη**^{Adv}
aus|getrocknet parched aber but auch and unter under aber but dann then schon already
- [587] **εἴη πετραῖη**^{AdjN} **τε**^{Pt} **σκιὴ καὶ**^{Kon} **βίβλινος**^{AdjN} **οἶνος**
felsig rocky auch and und and Byblinischer Byblinian
- [588] **μάζα τ'**^{Pt} **ἀμολγαίη**^{AdjN} **γάλα τ'**^{Pt} **αἰγῶν σβεννυμενάων**^{G Präm/P}
auch and frisch|gemolkene fresh|milk auch and erlöschend|seienden being|cooled
- [589] **καὶ**^{Kon} **βοδς ὕλοφάγοιο**^{AdjG} **κρέας μή**^{Pt} **πω**^{Pt} **τετοκυίης**^{G PerAkt}
und and wald|fressenden wood|eating nicht not noch yet gekalbt|habenden having|calved
- [590] **πρωτογόνων**^{AdjG} **τ'**^{Pt} **ἐρίφων· ἐπὶ**^{Prp} **δ'**^{Pt} **αἶθοπα**^{AdjA} **πινέμεν οἶνον,**
erst|geborenen of|first|born auch and auf upon aber but schimmernden glowing
- [591] **ἐν**^{Prp} **σκιῇ ἐζόμενον,**^{A Präm/P} **κεκορημένον**^{A PerM/P} **ἦτορ ἐδωδῆς,**
in in sitzend, sitting, gesättigtes having|been|sated
- [592] **ἀντίον**^{Adv} **ἀκραέος**^{AdjG} **Ζεφύρου τρέψαντα**^{A AorSAkt} **πρόσωπα·**
gegenüber opposite stark|wehenden piercing gewendet|habend having|turned
- [593] **κρήνης δ'**^{Pt} **ἀενάου**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ἀπορρύτου**^{AdjG} **ἥ**^{N Pr} **τ'**^{Pt} **ἀθόλωτος**^{AdjN}
aber but immer|fließenden ever|flowing und and ab|strömenden out|flowing die which auch and un|getrüb't un|turbid

- [594] **τρις**^{Adv} ὕδατος **προχέειν**, **τὸ**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **τέτρατον**^{AdjA} **ιέμεν οἴνου**.
dreimal thrice das the aber but vierte fourth
- [595] **δμωςὶ** **δ**^{Pt} **ἐποτρύνειν** **Δημήτερος** **ιερόν**^{AdjA} **ἄκτῃν**
aber but heilige holy
- [596] **δινέμεν**, **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **πρῶτα**^{AdjSupA} **φανῇ** **σθένος Ὠρίωνος**,
wenn when wohl ever zuerst first
- [597] **χώρῳ** **ἐν**^{Prp} **εὐαεῖ**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **εὐτροχάλῳ**^{AdjD} **ἐν**^{Prp} **άλωῃ**.
in in luft|ig well|aired und and gut|geebnet well|rolled in in
- [598] **μέτρῳ** **δ**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **κομίσασθαι** **ἐν**^{Prp} **ἄγγεσιν**· **αὐτὰρ**^{Kon} **ἐπὴν**^{Kon} **δὴ**^{Pt}
aber but gut well in in aber but wenn|dann ja whenever indeed
- [599] **πάντα**^{AdjA} **βίον** **κατάθαι** **ἐπάρμενον**^A **ἐνδοθι**^{Adv} **οἴκου**,
alles all geordnet|seiend fitting innen|drin within
- [600] **θῆτά** **τ**^{Pt} **ἄοικον**^{AdjA} **ποιεῖσθαι** **καὶ**^{Kon} **ἄτεκνον**^{AdjA} **ἔριθον**
auch and haus|losen homeless und and kinder|losen childless
- [601] **δίζησθαι** **κέλομαι**· **χαλεπῇ**^{AdjN} **δ**^{Pt} **ὑπόπορτις**^{AdjN} **ἔριθος**·
schwierig hard aber but stillende suckling
- [602] **καὶ**^{Kon} **κύνα** **καρχαρόδοντα**^{AdjA} **κομῆιν**, **μὴ**^{Pt} **φείδεο σίτου**,
und and scharf|zahnigen sharp|toothed nicht not
- [603] **μή**^{Pt} **ποτέ**^{Pt} **σ**^A **ἡμερόκοιτος**^{AdjN} **ἄνῃρ** **ἀπὸ**^{Prp} **χρήμαθ'** **ἔλῃται**.
nicht not jemals ever dich you tags|schlafender day|sleeper von from
- [604] **χόρτον** **δ**^{Pt} **ἐσκομίσαι** **καὶ**^{Kon} **συρφετόν**, **ὅφρα**^{Kon} **τοῖ**^D **εἴῃ**
aber but und and damit so|that dir for|you
- [605] **βοῦσι** **καὶ**^{Kon} **ἡμιόνοισιν** **ἐπηετανόν**^{AdjN}· **αὐτὰρ**^{Kon} **ἔπειτα**^{Adv}
und and reich|lich. abundant. aber but danach then
- [606] **δμῶας** **ἀναψῦξαι** **φίλα**^{AdjA} **γούνατα** **καὶ**^{Kon} **βόε** **λύσαι**.
liebe dear und and
- [607] **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δ**^{Pt} **Ὠρίων** **καὶ**^{Kon} **Σείριος** **ἐς**^{Prp} **μέσον**^{AdjA} **ἔλθῃ**
wenn when wohl ever aber but und and in into Mitte middle
- [608] **οὐρανόν**, **Ἀρκτοῦρον** **δὲ**^{Pt} **ἴδῃ** **ροδοδάκτυλος**^{AdjN} **Ἥως**,
aber but rosen|fingrige rosy|fingered
- [609] **ὥ**^{ij} **Πέρσῃ**, **τότε**^{Adv} **πάντας**^{AdjA} **ἀποδρέπεν** **οἴκαδε**^{Adv} **βότρυς**,
o O dann then alle all heim|wärts homeward
- [610] **δεῖξαι** **δ**^{Pt} **ἡελίῳ** **δέκα**^{Adj} **τ**^{Pt} **ἡματα** **καὶ**^{Kon} **δέκα**^{Adj} **νύκτας**,
aber but zehn ten auch and und and zehn ten
- [611] **πέντε**^{Adj} **δὲ**^{Pt} **συσκιάσαι**, **ἔκτῳ**^{AdjD} **δ**^{Pt} **εἰς**^{Prp} **ἄγγε'** **ἀφύσσαι**
fünf five aber but am|sechsten on|the|sixth aber but in into
- [612] **δῶρα** **Διωνύσου** **πολυγηθέος**^{AdjG} **αὐτὰρ**^{Kon} **ἐπὴν**^{Kon} **δὴ**^{Pt}
viel|erfreuenden. much|delighting. aber but wenn|dann ja whenever indeed
- [613] **Πληιάδες** **θ**^{Pt} **Ἰάδες** **τε**^{Pt} **τό**^N **τε**^{Pt} **σθένος Ὠρίωνος**
auch and auch and das the auch and
- [614] **δύνωσιν**, **τότ**^{Adv} **ἔπειτ**^{Adv} **ἄρότου** **μεμνημένος**^N **εἶναι**
dann then danach then erinnert|seiend having|remembered

- [615] **ώραίου·**AdjG **πλειών**AdjKmpN **δὲ**Pt **κατὰ**Prp **χθονὸς ἄρμενος εἶη·**
 des|recht|zeitigen· mehr aber über
 seasonable· more but down|along
- [616] **εἰ**Kon **δὲ**Pt **σε**A **ναυτιλίας** **δυσπεμφέλου**AdjG **ἔμερος αἰρεῖ·**
 wenn aber dich übel|verheißenden
 if and you ill|sending
- [617] **εὖτ'**Kon **ἂν**Pt **πληϊάδες** **σθένος ὄβριμον**AdjN **ὦρίωνος**
 wenn wohl gewaltige
 when ever strong
- [618] **φεύγουσαι**N **πίπτωσιν** **ἐς**Prp **ἡεροειδέα**AdjA **πόντον,**
 fliehend in nebel|artigen
 fleeing into mist|like
- [619] **δὴ**Pt **τότε**Adv **παντοίων**AdjG **ἀνέμων** **θυίουσιν** **ἀῆται·**
 ja dann aller|Art
 indeed then of|all|kinds
- [620] **καὶ**Kon **τότε**Adv **μηκέτι**Adv **νῆα ἔχειν ἐνὶ**Prp **οἴνοπι**AdjD **πόντῳ,**
 und dann nicht|mehr in wein|dunklem
 and then no|longer in wine|dark
- [621] **γῆν** **δ'**Pt **ἐργάζεσθαι μεμνημένος**N **ὥς**Kon **σε**A **κελεύω·**
 aber erinnert|seiend wie dich
 but having|remembered as you
- [622] **νῆα** **δ'**Pt **ἐπ'**Prp **ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε**Pt **λίθοισι**
 aber auf auch
 but upon and
- [623] **πάντοθεν,**Adv **ὅφρ'**Kon **ἰσχωσ'** **ἀνέμων μένος ὑγρὸν**AdjA **ἀέντων,**G **Πραῖ**PräAkt
 von|allen|Seiten, damit nass wehender,
 from|all|sides, so|that wet blowing,
- [624] **χείμαρον**AdjA **ἐξερύσας,**N **ἵνα**Kon **μὴ**Pt **πύθη** **Διὸς ὄμβρος·**
 winterlich|es ab|geleitet|habend, damit nicht
 for|winter having|dragged|out, in|order|that not
- [625] **ὅπλα** **δ'**Pt **ἐπάρμενα**A **πάντα**AdjA **τεῷ**AdjD **ἐγκάτθεο οἴκῳ,**
 aber geordnet alle deinem
 but fitted fitted all your
- [626] **εὐκόσμως**Adv **στολίσας**N **νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο·**AdjG
 ordentlich geschmückt|habend meer|fahrenden·
 orderly having|equipped of|sea|faring·
- [627] **πηδάλιον** **δ'**Pt **εὐεργές**AdjA **ὑπὲρ**Prp **καπνοῦ κρεμάσασθαι·**
 aber gut|gearbeitetes über
 but well|made above
- [628] **αὐτὸς**N **δ'**Pt **ὥραιον**AdjA **μῖμνεν πλόον εἰς**Prp **ὅ**A **κεν**Pt **ἔλθῃ·**
 selbst aber recht|zeitig bis dass wohl
 yourself but seasonable into which ever
- [629] **καὶ**Kon **τότε**Adv **νῆα** **θοῆν**AdjA **ἄλαδ,**Adv **ἐλκέμεν,** **ἐν**Prp **δὲ**Pt **τε**Pt **φόρτον**
 und dann schnelles meer|wärts in aber auch
 and then swift sea|ward in but and
- [630] **ἄρμενον ἐντύνασθαι,** **ἵν'**Kon **οἴκαδε**Adv **κέρδος ἄρῃαι,**
 damit heim|wärts
 so|that homeward
- [631] **ὥς**Kon **περ**Pt **ἐμός**AdjN **τε**Pt **πατήρ** **καὶ**Kon **σός,**AdjN **μέγα**Adv **νήπιε**AdjV **Πέρση,**
 wie doch mein auch und dein, sehr Törichter
 as indeed my and your, greatly foolish
- [632] **πλωίζεσκ'** **ἐν**Prp **νηυσί, βίου κεχρημένος**N **ἐσθλοῦ·**AdjG
 in in bedürftig|seiend guten·
 in having|need of|good·
- [633] **ὅς**N **ποτε**Pt **καὶ**Kon **τεῖδ'**Adv **ἦλθε** **πολὺν**AdjA **διὰ**Prp **πόντον** **ἀνύσας,**N **Πέρση,**
 der einst auch hierher weiten durch vollbracht|habend,
 who once and hither much through having|accomplished,
- [634] **Κύμην** **Αἰολίδα**AdjA **προλιπὼν**N **ἐν**Prp **νῇ μελαίνῃ,**AdjD
 Aeolische verlassend in schwarzem,
 Aeolian having|left in black,

[635] οὐκ^{Pt} ἄφενος^N φεύγων^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄλβον,
 nicht not fliehend fleeing noch nor und and also

[636] ἀλλὰ^{Kon} κακὴν^{AdjA} πενήν, τὴν^{ArtA} Ζεὺς ἄνδρεςσι δίδωσιν.
 sondern but schlechte bad die the

[637] νάσσατο δ'^{Pt} ἄγχ' ^{Adv} ἑλικῶνος οἴζυρῃ^{AdjD} ἐν^{Prp} κώμῃ,
 aber but nahe near armseligen in|wretched in in

[638] ἄσκη, χεῖμα κακῇ, ^{AdjD} θέρει ἀργαλῇ, ^{AdjD} οὐδὲ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐσθλῇ. ^{AdjD}
 schlecht, bad, beschwerlich, toilsome, und|nicht nor jemals ever gut, good.

[639] τύνη^N δ' ^{Pt} ὦ^{ij} Πέρση, ἔργων μεμνημένος^N εἶναι
 du you aber, then, O erinnert|seiend having|remembered

[640] ὥραίων^{AdjG} πάντων, ^{AdjG} περι^{Prp} ναυτιλίας δὲ^{Pt} μάλιστα. ^{AdvSup}
 recht|zeitiger of|seasonable aller, of|all, um about aber but am|meisten. most.

[641] νῆ' ὀλίγην^{AdjA} αἰνεῖν, μεγάλην^{AdjD} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} φορτία θέσθαι.
 kleines small der|großen great aber but in in

[642] μείζων^{AdjN} μὲν^{Pt} φόρτος, μείζον^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} κέρδει κέρδος
 größer greater zwar indeed größer greater aber but auf upon

[643] ἔσσεται, εἰ^{Kon} κ' ^{Pt} ἄνεμοί γε^{Pt} κακὰς^{AdjA} ἀπέχωσιν ἀήτας.
 wenn if wohl ever ja indeed schlechte bad

[644] εὖτ' ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἐμπορίην τρέψας^N ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
 wenn when wohl ever auf upon gewendet|habend having|turned töricht|sinnigen reckless|minded

[645] βούλῃαι χρέα τε^{Pt} προφυγεῖν καὶ^{Kon} λιμὸν ἀτερπέα, ^{AdjA}
 auch and und and unerfreulichen, joyless,

[646] δείξω δὲ^{Pt} τοι^D μέτρα πολυφλοίσβοιο ^{AdjG} θαλάσσης,
 ja indeed dir to|you viel|rauschenden of|much|roaring

[647] οὔτε^{Kon} τι^A ναυτιλίας σεσοφισμένος^N οὔτε^{Kon} τι^A νηῶν.
 weder neither etwas at|all kundig|seiend having|been|wise noch nor etwas at|all

[648] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πώ^{Pt} ποτε^{Pt} νηὶ γ' ^{Pt} ἐπέπλων εὐρέα ^{AdjA} πόντον,
 nicht not denn for noch yet jemals ever Schiff indeed segelte|ich broad

[649] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐς ^{Prp} Εὐβοίαν ἐξ ^{Prp} Αὐλίδος, ἧ^D ποτ' ^{Pt} Ἀχαιοὶ
 wenn if nicht not nach to von from wo where einst once

[650] μέιναντες^N χεიმῶνα πολὺν^{AdjA} σὺν^{Prp} λαὸν ἄγειραν
 geblieben|seiend having|stayed großen much mit with

[651] Ἑλλάδος ἐξ ^{Prp} ἱερῆς ^{AdjG} Τροίην ἐς ^{Prp} καλλιγύναικα. ^{AdjA}
 aus from heiliger holy nach to schön|weibiger. fair|womened.

[652] ἐνθα^{Adv} δ' ^{Pt} ἐγὼν^N ἐπ' ^{Prp} ἄεθλα δαίφρονος ^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος
 dort there aber but ich I auf upon des|kampf|sinnigen of|battle|minded

[653] Χαλκίδα τ' ^{Pt} εἰσεπέρησα· τὰ ^{ArtA} δὲ^{Pt} προπεφραδμένα^A πολλὰ ^{AdjA}
 auch and die the aber but vorher|kund|gemacht before|declared vielen many

[654] ἄθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγάλητορες. ^{AdjN} ἐνθα^{Adv} μέ^A φημι
 groß|herzige great|hearted dort there mich me

[655] ὕμνῳ νικήσαντα^A φέρειν τρίποδ' ὠτῶεντα. ^{AdjA}
 siegend|habenden having|won ohr|bewehrten. ear|handled.

- [656] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} Μοῦσος' Ἑλικωνιάδεσσαν^{AdjD} ἀνέθηκα
den this|one zwar indeed ich I Helikonischen Heliconian
- [657] ἐνθα^{Adv} με^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} λιγυρῆς^{AdjG} ἐπέβησαν αἰοιδῆς.
dort there mich me das the erste first der|hellen clear|voiced
- [658] τόσσον^{AdjA} τοι^{Pt} νηῶν γε^{Pt} πεπείρημαι πολυγόμφων^{AdjG}.
so|viel so|much to|you ja indeed viel|genieteteter many|bolted
- [659] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥς^{Adv} ἔρέω Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο^{AdjG}.
sondern but und and so thus des|Aigis|tragenden aegis|bearing
- [660] Μοῦσαι γάρ^{Pt} μ' ^{Pr} ἐδίδαξαν ἀθέσφατον^{AdjA} ὕμνον αἰδεῖν.
denn for mich me unaussprechlichen immeasurable
- [661] ἥματα πεντήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο,
fünfzig fifty nach after
- [662] ἐς^{Prp} τέλος ἐλθόντος^G ^{AorSAkt} θέρεος, καματώδεος^{AdjG} ὥρης,
zum to gekommen|seienden having|come mühe|vollen of|toilsome
- [663] ὥραϊος^{AdjN} πέλεται θνητοῖς^{AdjD} πλόος· οὔτε^{Kon} κε^{Pt} νῆα
recht|zeitig seasonable den|Sterblichen for|mortals weder neither wohl would
- [664] καυάζαις οὔτ' ^{Kon} ἄνδρας ἀποφθεῖσειε θάλασσα,
noch nor
- [665] εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} πρόφρων^{AdjN} γε^{Pt} Ποσειδάων ἐνοσίχθων^{AdjN}
wenn if ja indeed nicht not gnädig well|disposed ja indeed Erd|erschütterer earth|shaking
- [666] ἢ^{Kon} Ζεὺς ἀθανάτων^{AdjG} βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·
oder or der|Unsterblichen of|immortals
- [667] ἐν^{Prp} τοῖς^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} τέλος ἐστὶν ὁμῶς^{Adv} ἀγαθῶν^{AdjG} τε^{Pt} κακῶν^{AdjG} τε^{Pt}.
in in diesen these denn for gleichermaßen alike der|Guten of|goods und and der|Schlechten of|evils auch and.
- [668] τῆμος^{Adv} δ' ^{Pt} εὐκρινέες^{AdjN} τ' ^{Pt} αὔραι καὶ^{Kon} πόντος ἀπήμων^{AdjN}.
dann then aber but deutlich clear auch and und and unschädlich harmless
- [669] εὐκηνος^{AdjN} τότε^{Adv} νῆα θοῇν^{AdjA} ἀνέμοισι πιθήσας^N ^{AorAkt}
ruhig at|ease dann then schnelles swift gehorcht|habend having|trusted
- [670] ἐλκέμεν ἐς^{Prp} πόντον φόρτον τ' ^{Pt} ἐς^{Prp} πάντα^{AdjA} τίθεσθαι·
ins into auch and in into alles all
- [671] σπεύδειν δ' ^{Pt} ὅτι^A ^{Pr} τάχιστα^{AdvSup} πάλιν^{Adv} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι
aber but so|rasch|wie|möglich as am|schnellsten most|quickly wieder back heim|wärts home|ward
- [672] μηδὲ^{Kon} μένειν οἶνόν τε^{Pt} νέον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅπωρινόν^{AdjA} ὄμβρον
auch|nicht nor auch and neuen new und and herbstlichen autumnal
- [673] καὶ^{Kon} χειμῶν' ἐπιόντα^A ^{PräAkt} νότοιο τε^{Pt} δεινὰς^{AdjA} ἀήτας,
und and heran|kommenden coming|on auch and furchtbare terrible
- [674] ὃς^N ^{Pr} τ' ^{Pt} ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας^N ^{AorSAkt} Διὸς ὄμβρω
der who ja and zusammengetroffen|habend having|accompanied
- [675] πολλῶ^{AdjD} ὅπωρινῶ^{AdjD} χαλεπὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} πόντον ἔθηκεν.
viel with|much herbstlichen autumnal, schwierig hard aber but auch and

- [676] ἄλλος^{AdjN} δ'Pt εἰαρινὸς^{AdjN} πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν·
 ein|anderer aber frühlingshaft
 another but spring
- [677] ἤμος^{Kon} δῆPt τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ὅσον^A τ'Pt ἐπιβᾶσα^N AorSAkt κορώνη
 wenn wenn ja das erste, so|viel auch aufgestiegen|seind
 when when indeed the first, as|much|as and having|stepped|on
- [678] ἔχνος ἐποίησεν, τόσσον^{AdjA} πέταλ' ἀνδρὶ φανήη
 so|viel so|much
- [679] ἐν^{Prp} κράδη ἀκροτάτῃ^{AdjSupD} τότε^{Adv} δ'Pt ἄμβατος^{AdjN} ἐστὶ θάλασσα·
 auf obersten, dann aber besteigbar
 in in topmost, then but passable
- [680] εἰαρινὸς^{AdjN} δ'Pt οὗτος^N Pr πέλεται πλόος· οὐ^{Pt} μιν^A Pr ἔγωγε^N Pr
 frühlingshaft aber but dieser nicht ihn ich|in|der|Tat
 spring but this not him I|indeed
- [681] αἶνμ', οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ κεχαρισμένος^N PerM/P ἐστίν·
 nicht denn meinem genehm|geworden
 not for to|my having|pleased
- [682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῶς^{Adv} κε^{Pt} φύγοις κακόν· ἀλλά^{Kon} νυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 raubhaft· schwerlich wohl sondern nun auch die
 snatchable with|difficulty would but now and the
- [683] ἄνθρωποι ῥέζουσιν αἰδρεῖσιν νόοιο·
- [684] χρήματα γὰρ^{Pt} ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι^{AdjD} βροτοῖσιν.
 denn for den|armseligen
 for for|wretched
- [685] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt ἐστὶ θανεῖν μετὰ^{Prp} κύμασιν· ἀλλά^{Kon} σ'^A Pr ἄνωγα
 schrecklich aber but mit sondern dich
 terrible but among but you
- [686] φράζεσθαι τάδε^A Pr πάντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} φρεσὶν ὥς^{Kon} ἀγορεύω.
 diese alle mit wie
 these these all among as
- [687] μὴ^{Kon} ἐν^{Prp} νηυσὶν ἅπαντα^{AdjA} βίον κοίλῃσι^{AdjD} τίθεσθαι,
 und|nicht in gesamten hohlen
 nor in in all hollow
- [688] ἀλλά^{Kon} πλέω^{AdjA} λείπειν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι·
 sondern but mehr die aber geringeren
 but more the but lesser
- [689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόντου μετὰ^{Prp} κύμασι πῆματι κύρσαι·
 schlimm denn for mit
 terrible for among
- [690] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt εἰ^{Kon} κ'Pt ἐπ'Prp ἄμαξαν ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος αἰράς^N AorSAkt
 schlimm aber wenn wohl auf über|mäßig gehoben|habend
 terrible but if ever upon excessive having|lifted
- [691] ἄξονα καυάξαις καὶ^{Kon} φορτία μαυρωθείη.
 und and
- [692] μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ'Pt ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος^{AdjN}
 aber über allen bester.
 but over all best.
- [693] ὥραϊος^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναῖκα τέδν^{AdjA} ποτὶ^{Prp} οἶκον ἄγεσθαι,
 recht|zeitig aber deine zu
 seasonable but your toward
- [694] μήτε^{Kon} τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων μάλα^{Adv} πόλλ^{AdjA} ἀπολείπων^N PräAkt
 weder der|dreißig sehr viel ab|lassend
 neither of|thirty very much leaving
- [695] μήτ'Kon ἐπιθείς^N AorSAkt μάλα^{Adv} πολλὰ^{AdjA} γάμος δέ^{Pt} τοι^{Pt} ὥριος^{AdjN} οὗτος^N Pr
 noch hinzugelegt|habend sehr viel· aber dir recht|zeitig dieser·
 nor having|added very many but for|you seasonable this·
- [696] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} γυνὴ τέτορ^{AdjA} ἡβῶι, πέμπτῳ^{AdjD} δὲ^{Pt} γαμοῖτο.
 sie aber vier|Jahre im|fünften aber
 the but four in|the|fifth but

- [697] παρθενικὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} γαμειν, ὥς^{Kon} κ'^{Pt} ἦθεα κεδνὰ^{AdjA} διδάξης,
jungfräuliche^{maiden} aber^{but} damit^{so} wohl^{ever} tüchtige^{trusty}
- [698] τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} γαμειν, ἣτις^N σέθεν^G ἐγγύθι^{Adv} ναίει
die^{the} aber^{but} am|meisten^{most} welche^{whoever} deiner^{of|you} in|der|Nähe^{near}
- [699] πάντα^{AdjA} μάλ^{Adv} ἀμφίς^{Adv} ἰδών^N μὴ^{Kon} γείτοσι χάρματα γήμης.
alles^{all} sehr^{very} abseits^{on|all|sides} gesehen|habend,^{having|seen,} nicht^{not}
- [700] οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τι^A γυναικὸς ἀνὴρ λήϊζεν^{Pt} ἄμεινον^{AdjKmpA}
nicht^{not} zwar^{indeed} denn^{for} irgend|etwas^{at|all} besser^{better}
- [701] τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} δ^{Pt} αὐτε^{Adv} κακῆς^{AdjG} οὐ^{Pt} ῥίγιον^{AdjKmpN} ἄλλο^{AdjN},
der^{of|the} guten,^{good,} der^{of|the} aber^{but} wiederum^{then|again} schlechten^{bad} nicht^{not} schauerlicheres^{colder} anderes,^{other,}
- [702] δειπνολόχης^{AdjN} ἢ^N τ^{Pt} ἀνδρα καὶ^{Kon} ἰφθιμόν^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντα^A PräAkt
Tisch|Schmarotzerin,^{dinner|ambusher,} die^{who} auch^{and} und^{and} kräftigen^{stalwart} zwar^{even} seienden^{being}
- [703] εὖ^{Pt} ἄτερ^{Prp} δαλοῖο καὶ^{Kon} ὠμῶ^{AdjD} γήραϊ δῶκεν.
ohne^{without} und^{and} rohem^{raw}
- [704] εὖ^{Adv} δ^{Pt} ὅπιν ἀθανάτων^{AdjG} μακάρων^{AdjG} πεφυλαγμένος^N εἶναι.
gut^{well} aber^{but} der|Unsterblichen^{of|the|immortals} seligen^{blessed} geschützt|seiend^{having|been|on|guard}
- [705] μὴ^{Kon} δὲ^{Pt} κασιγνήτῳ ἴσον^{AdjA} ποιεῖσθαι ἐταῖρον.
nicht^{not} aber^{but} gleich^{equal}
- [706] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κε^{Pt} ποιήσης, μὴ^{Kon} μιν^A πρότερος^{AdjKmpN} κακὸν^{AdjA} ἔρξαι
wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} nicht^{not} ihn^{him} zuerst^{former} Böses^{evil}
- [707] μηδὲ^{Kon} ψεύδεσθαι γλώσσης^G χάριν· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} σέ^A γ^{Pt} ἄρχη
auch|nicht^{nor} lügen|der|Zunge^{to|lie|of|tongue} wenn^{if} aber^{but} dich^{you} doch^{indeed}
- [708] ἢ^{Kon} τι^A ἔπος εἰπών^N ἀποθύμιον^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔρξας^N
oder^{or} etwas^{something} gesagt|habend^{having|said} gegen|den|Sinn^{dispiriting} oder^{or} auch^{also} getan|habend,^{having|done,}
- [709] δις^{Adv} τόσα^A τείνυσθαι μεμνημένος^N εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
zweimal^{twice} so|viel^{so|many} erinnert|seiend^{erinnert|being} wenn^{if} aber^{but} wohl^{ever} wieder^{again}
- [710] ἡγήτ' ἐς^{Prp} φιλότητα, δίκην δ^{Pt} ἐθέλῃσι παρασχεῖν,
in^{into} aber^{but}
- [711] δέξασθαι· δειλὸς^{AdjN} τοι^{Pt} ἀνὴρ φίλου^{AdjA} ἄλλοτε^{Adv} ἄλλον^{AdjA}
armselig^{wretched} ja^{indeed} Freund^{dear} ein|ander|mal^{at|another|time} anderen^{another}
- [712] ποιεῖται· σέ^A δὲ^{Pt} μὴ^{Kon} τι^A νόος κατελεγχέτω εἶδος.
dich^{you} aber^{but} nicht^{not} etwas^{at|all}
- [713] μηδὲ^{Kon} πολύξεινον^{AdjA} μηδ^{Kon} ἄξεινον^{AdjA} καλέεσθαι,
auch|nicht^{nor} viel|Fremde|aufnehmend^{very|hospitable} noch|nicht^{nor} un|gastlich^{un|hospitable}
- [714] μηδὲ^{Kon} κακῶν^{AdjG} ἔταρον μηδ^{Kon} ἐσθλῶν^{AdjG} νεικεστῆρα.
auch|nicht^{nor} der|Schlechten^{of|the|bad} noch|nicht^{nor} der|Guten^{of|the|good}
- [715] μηδὲ^{Kon} ποτ' ^{Pt} οὐλομένην^{AdjA} πενίην θυμοφθόρον^{AdjA} ἀνδρὶ
auch|nicht^{nor} jemals^{ever} verderbliche^{accursed} Sinn|verzehrend^{spirit|destroying}
- [716] τέτλαθ' ὄνειδιζέιν, μακάρων^{AdjG} δόσιν αἰὲν^{Adv} ἐόντων^G PräAkt
der|Seligen^{of|the|blessed} immer^{always} seienden^{being.}
- [717] γλώσσης τοι^{Pt} θησαυρὸς ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἄριστος^{AdjSupN}
ja^{indeed} beiⁱⁿ beste^{best}

- [718] **φειδωλῆς, πλείστη** ^{AdjSupN} **δὲ** ^{Pt} **χάρις** **κατὰ** ^{Prp} **μέτρον** **ιούσης** ^G ^{PräAkt}
- größte
most
aber
but
gemäß
according|to
gehend|seiend·
going·
- [719] **εἰ** ^{Kon} **δὲ** ^{Kon} **κακὸν** ^{AdjA} **εἵποις, τάχα** ^{Adv} **κ'** ^{Pt} **αὐτὸς** ^N ^{Pr} **μείζον** ^{AdjKmpA} **ἀκούσαις**.
- wenn
if
aber
but
Böses
evil
bald
quickly
wohl
indeed
selbst
yourself
Größeres
greater
- [720] **μηδὲ** ^{Kon} **πολυξίνουδαιτὸς** ^{AdjG} **δυσπήμελος** ^{AdjN} **εἶναι**.
- auch|nicht
nor
des|Mahles|viel|Fremde|habender
of|many|guests|feast
übel|verheißend
hard|to|supply
- [721] **ἐκ** ^{Prp} **κοινού** ^{AdjG} **πλείστη** ^{AdjSupN} **τε** ^{Pt} **χάρις** **δαπάνη** **τ'** ^{Pt} **ὀλιγίστη** ^{AdjSupN}
- aus
out|of
Gemeinsamen
common
größte
most
und
and
auch
and
geringste.
least.
- [722] **μηδὲ** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἐξ** ^{Prp} **ἡοῦς** **Διὶ** **λείβειν** **αἴθοπα** ^{AdjA} **οἶνον**
- auch|nicht
nor
jemals
ever
aus
out|of
glühenden
flaming
- [723] **χερσὶν** **ἀνίπτοιςιν** ^{AdjD} **μηδ'** ^{Kon} **ἄλλοις** ^{AdjD} **ἀθανάτοιςιν** ^{AdjD}
- ungewaschenen
unwashed
noch|nicht
nor
anderen
to|others
Unsterblichen·
immortals·
- [724] **οὐ** ^{Pt} **γὰρ** ^{Pt} **τοί** ^{Pt} **γε** ^{Pt} **κλύουσιν, ἀποπτύουσι** **δὲ** ^{Pt} **τ'** ^{Pt} **ἀράς**.
- nicht
not
denn
for
ja
for|you
doch
indeed
aber
but
auch
and
- [725] **μηδ'** ^{Kon} **ἄντ'** ^{Prp} **ἡελίου** **τετραμμένος** ^N ^{PerM/P} **ὀρθὸς** ^{AdjN} **ὀμιχεῖν,**
- auch|nicht
nor
gegenüber
toward
hingewandt|seiend
having|been|turned
aufrecht
upright
- [726] **αὐτὰρ** ^{Kon} **ἐπεὶ** ^{Kon} **κε** ^{Pt} **δύη, μεμνημένος,** ^N ^{PerM/P} **ἔς** ^{Prp} **τ'** ^{Pt} **ἀνιόντα,** ^A ^{PräAkt}
- aber
but
wenn
when
wohl
ever
erinnert|seiend,
remembering,
zu
into
auch
also
auf|gehenden,
rising,
- [727] **μὴ** ^{Kon} **δ'** ^{Pt} **ἀπογυμνωθεὶς** ^N ^{AorPas} **μακάρων** ^{AdjG} **τοί** ^{Pt} **νύκτες** **ἔασιν.**
- nicht
not
aber
but
entblößt|worden|seiend·
having|been|stripped·
der|Seligen
of|the|blessed
ja
indeed
- [728] **μήτ'** ^{Kon} **ἐν** ^{Prp} **ὀδῷ** **μήτ'** ^{Kon} **ἐκτὸς** ^{Adv} **ὁδοῦ** **προβάδην** ^{Adv} **οὐρήσης·**
- weder
neither
auf
in
noch
nor
außerhalb
outside
vorwärts
stepping|forward
- [729] **ἐξόμενος** ^N ^{PräM/P} **δ'** ^{Pt} **ὅ** ^N ^{Pr} **γε** ^{Pt} **θεῖος** ^{AdjN} **ἀνὴρ, πεπνυμένα** ^A ^{PerM/P} **εἰδώς,** ^N ^{PerAkt}
- sitzend
seated
aber
but
der
who
ja
indeed
edle
godlike
verständige
prudent|things
gewusst|habend,
having|known,
- [730] **ἢ** ^{Kon} **ὅ** ^N ^{Pr} **γε** ^{Pt} **πρὸς** ^{Prp} **τοῖχον** **πελάσας** ^N ^{AorSAkt} **εὐεργέος** ^{AdjG} **αὐλῆς.**
- oder
or
der
who
ja
indeed
an
toward
genähert|habend
having|approached
gut|umzäunten
of|well|fenced
- [731] **μηδ'** ^{Kon} **αἰδοῖα** **γονῇ** **πεπαλαγμένος** ^N ^{PerM/P} **ἐνδοθι** ^{Adv} **οἴκου**
- auch|nicht
nor
bespritzt|seiend
having|been|besmeared
innen
within
- [732] **ἰστίῃ** **ἐμπελαδὸν** ^{Adv} **παραφαινέμεν, ἀλλ'** ^{Kon} **ἀλέασθαι.**
- nahebei
very|near
sondern
but
- [733] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **δυσφήμοιο** ^{AdjG} **τάφου** **ἀπονοστήσαντα** ^A ^{AorSAkt}
- auch|nicht
nor
von
from
schlecht|berüchtigten
ill|omened
zurückgekehrt|habend
having|come|back
- [734] **σπερμαίνειν** **γενεήν, ἀλλ'** ^{Kon} **ἀθανάτων** ^{AdjG} **ἀπὸ** ^{Prp} **δαιτός.**
- sondern
but
der|Unsterblichen
of|the|immortals
von
from
- [735] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπὶ** ^{Prp} **κρηνάων** **οὐρεῖν, μάλα** ^{Adv} **δ'** ^{Pt} **ἐξαλέασθαι.**
- auch|nicht
nor
bei
upon
sehr
very
aber
but
- [736] **μηδὲ** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἀενάων** ^{AdjG} **ποταμῶν** **καλίσρροον** ^{AdjA} **ῥῶμαρ**
- auch|nicht
nor
jemals
ever
immer|fließenden
of|ever|flowing
schön|strömendes
fair|flowing
- [737] **ποσσί** **περᾶν** **πρίν** ^{Kon} **γ'** ^{Pt} **εὕξη** **ιδὼν** ^N ^{AorSAkt} **ἐς** ^{Prp} **καλὰ** ^{AdjA} **ῥέεθρα**
- ehe
before
doch
indeed
gesehen|habend
having|seen
in
into
schöne
fair

- [738] **χειρας** ^N **νιψάμενος** ^{AorM/P} **πολυηράτω** ^{AdjD} **ὑδατι** **λευκῶ** ^{AdjD}
gewaschen|habend viel|liebenswertem weißem.
having|washed much|loved white.
- [739] **ὅς** ^N **πотаμὸν** **διαβῆ** **κακότητ'** **ιδε** ^{Kon} **χειρας** **ἀνιπτος** ^{AdjN}
wer und ungewaschen,
who and unwashed,
- [740] **τῷ** ^D **δε** ^{Pt} **θεοὶ** **νεμεσῶσι** **καὶ** ^{Kon} **ἄλγεα** **δῶκαν** **ὀπίσσω** ^{Adv}
dem aber und hinten|nach.
to|him but and afterwards.
- [741] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **πεντόζοιο** ^{AdjG} **θεῶν** **ἐν** ^{Prp} **δαιτὶ** **θαλείῃ** ^{AdjD}
auch|nicht von fünf|tägigen bei in üppigen
nor from five|branched in luxuriant
- [742] **αὔον** ^{AdjA} **ἀπὸ** ^{Prp} **χλωροῦ** ^{AdjG} **τάμνειν** **αἴθωνι** ^{AdjD} **σιδήρῳ**.
Trockenes von Grünen glühendem
dry from green blazing
- [743] **μηδ'** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **οἶνοχόην** **τιθέμεν** **κρητῆρος** **ὑπερθεν** ^{Adv}
auch|nicht jemals über
nor ever of|mixing|bowl
- [744] **πινόντων** ^G **ὅλοη** ^{AdjN} **γάρ** ^{Pt} **ἐπ'** ^{Prp} **αὐτῷ** ^D **μοῖρα** **τέτυκται**.
der|Trinkenden· verderbliche denn auf ihm
of|drinkers· baneful for upon it
- [745] **μηδ'** ^{Kon} **δόμον** **ποιῶν** ^N **ἀνεπίξεστον** ^{AdjA} **καταλείπειν**,
auch|nicht machend un|fest|geheftet
nor making un|pegged
- [746] **μή** ^{Kon} **τοί** ^{Pt} **ἐφεζομένη** ^N **κρῶξη** **λακέρυζα** ^{AdjN} **κορώνη**.
nicht dir|ja sich|niederlassend geschwätzige
lest indeed sitting|upon shrill|voiced
- [747] **μηδ'** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp} **χυτροπόδων** **ἀνεπιρρέκτων** ^{AdjG} **ἀνελόντα** ^A
auch|nicht von un|geopferten aufgehoben|habend
nor from un|libated having|taken|up
- [748] **ἔσθειν** **μηδ'** ^{Kon} **λόεσθαι**· **ἐπεὶ** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **τοῖς** ^D **ἐπι** ^{Prp} **ποινή**.
auch|nicht weil auch denen darauf
nor since even upon them
- [749] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπ'** ^{Prp} **ἀκινήτοισι** ^{AdjD} **καθίζειν**, **οὐ** ^{Pt} **γάρ** ^{Pt} **ἄμεινον** ^{AdjKmpN}
auch|nicht auf Un|beweglichen nicht denn besser,
nor upon motionless|things not for better,
- [750] **παῖδα** **δωδεκαταῖον** ^{AdjA} **ὃ** ^N **τ'** ^{Pt} **ἀνέρ'** **ἀνήνορα** ^{AdjA} **ποιεῖ**,
zwölf|tägig, der auch un|mannhaft
twelve|days|old, who and un|manly
- [751] **μηδ'** ^{Kon} **δωδεκάμηνον** ^{AdjA} **ἴσον** ^{AdjN} **καὶ** ^{Kon} **τοῦτο** ^N **τέτυκται**.
auch|nicht zwölf|monatig auch und dieses
nor twelve|months|old· gleich equal and this
- [752] **μηδ'** ^{Kon} **γυναικείῳ** ^{AdjD} **λουτρῷ** **χρόα** **φαιδρύνεσθαι**
auch|nicht weiblichen in|womens
nor in|womens
- [753] **ἀνέρα**· **λευγαλέη** ^{AdjN} **γάρ** ^{Pt} **ἐπὶ** ^{Prp} **χρόνον** **ἔστ'** **ἐπὶ** ^{Prp} **καὶ** ^{Kon} **τῷ** ^D **δε** ^{Pr}
elend baneful denn für für bei auch dem
baneful for for upon even him
- [754] **ποινή**· **μηδ'** ^{Kon} **ἱεροῖσιν** ^{AdjD} **ἐπ'** ^{Prp} **αἰθομένοισι** ^D **κυρήσας** ^N
auch|nicht heiligen auf brennenden begegnet|habend
nor upon burning sacrifices having|chanced|upon
- [755] **μωμεύειν** **αἰδῆλα** ^{AdjA} **θεός** **νῦν** ^{Pt} **τι** ^A **καὶ** ^{Kon} **τὰ** ^{ArtA} **νεμεσῶ**.
Verborgenes· nun etwas auch dies
unseen· now somewhat even the|things
- [756] **μηδ'** ^{Kon} **ποτ'** ^{Pt} **ἐν** ^{Prp} **προχοῆς** **ποταμῶν** **ἄλαδε** ^{Adv} **προρεόντων** ^G
auch|nicht jemals an meerwärts vorwärts|strömenden
nor ever in seaward flowing
- [757] **μηδ'** ^{Kon} **ἐπὶ** ^{Prp} **κρηνάων** **οὐρεῖν**, **μάλα** ^{Adv} **δ'** ^{Pt} **ἐξαλέασθαι**·
auch|nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [758] **μηδ'** ^{Kon} **ἐναποψύχειν**· **τὸ** ^{ArtN} **γάρ** ^{Pt} **οὐ** ^{Pt} **τοί** ^{Pt} **λῳίον** ^{AdjKmpN} **ἔστιν**.
auch|nicht dies denn nicht dir|ja besser
nor that for not indeed better

- [759] ὥδ',^{Adv} ἔρδειν· δεινὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην·
so thus furchtbares dreadful aber but
- [760] φήμη γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακὴ^{AdjN} πέλεται κούφη^{AdjN} μὲν^{Pt} αἰῖραι
denn auch und schlecht bad leicht light zwar indeed
- [761] ῥεῖα^{Adv} μάλ',^{Adv} ἀργαλή^{AdjN} δὲ^{Pt} φέρειν, χαλεπὴ^{AdjN} δ',^{Pt} ἀποθέσθαι.
leicht easily sehr, very, mühselig hard aber but schwer difficult aber but
- [762] φήμη δ',^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N πᾶμπαν^{Adv} ἀπόλλυται, ἣντινα^A πολλοὶ^{AdjN}
aber nicht jemand ganz at|all welches which viele many
- [763] λαοὶ φημίξουσι· θεὸς νύ^{Pt} τίς^N ἐστὶ καὶ^{Kon} αὐτή.^N
nun irgend|einer und sie|selbst. now someone and she|herself.
- [764] ἡματα δ',^{Pt} ἐκ^{Prp} Διόθεν^{Adv} πεφυλαγμένος^N εὖ^{Adv} κατὰ^{Prp} μοῖραν
aber aus von|Zeus|her geschützt|seiend gut gemäß according|to but from from|Zeus having|been|on|guard well according|to
- [765] πεφραδέμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
beste best
- [766] ἔργα τ',^{Pt} ἐποπτεύειν ἡδ' ἄρμαλιν δατέασθαι.
auch and
- [767] αἶδε^N γὰρ^{Pt} ἡμέραι εἰσὶ Διὸς παρὰ^{Prp} μητιόντος,^{AdjG}
diese denn von|Seiten rat|reichen, these for from|beside counsel|rich,
- [768] εὖτ',^{Kon} ἂν^{Pt} ἀληθεῖν λαοὶ κρίνοντες^N ἄγωσιν·
wenn wohl richtend judging when ever
- [769] πρῶτον^{Adv} ἔνη^{AdjN} τετράς τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐβδόμη^{AdjN} ἱερὸν^{AdjA} ἡμαρ·
zuerst erster und und und siebter heiliger first ninth and and seventh holy
- [770] τῇ^D γὰρ^{Pt} ἀπόλλωνα χρυσάορα^{AdjA} γείνατο Λητώ·
an|diesem denn gold|schwertigen on|that for gold|sworded
- [771] ὀγδοάτη^{AdjN} δ',^{Pt} ἐνάτη^{AdjN} τε^{Pt} δύω^{Adj} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἡματα μηνὸς
achte aber neunte und zwei ja zwar eighth but ninth and two at|least indeed
- [772] ἔξοχ',^{Adv} ἀεξομένοιο^G βροτήσια^{AdjA} ἔργα πένεσθαι·
besonders des|wachsend|seienden menschliche especially of|waxing human
- [773] ἐνδεκάτη^{AdjN} δὲ^{Pt} δωδεκάτη^{AdjN} τ',^{Pt} ἄμφω^{DuN} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐσθλαὶ^{AdjN}
elfte aber zwölfte und beide ja zwar gute eleven but twelfth and both indeed at|least good
- [774] ἡμὲν^{Kon} οἷς πείκειν ἡδ',^{Kon} εὐφρονα^{AdjA} καρπὸν ἀμᾶσθαι·
sowohl und und günstigen both and kindly
- [775] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} δωδεκάτη^{AdjN} τῆς^{ArtG} ἐνδεκάτης^{AdjG} μέγ',^{Adv} ἀμείνων·^{AdjKmpN}
die aber zwölfte der elften sehr besser. the but twelfth of|the eleventh much better.
- [776] τῇ^D γὰρ^{Pt} τοι^{Pt} νεῖ νήματ' ἀερσιπότητος^{AdjG} ἀράχνης
an|dieser denn ja luft|fliegenden on|that for indeed of|air|roaming
- [777] ἡματος ἐκ^{Prp} πλείου,^{AdjKmpG} ὅτε^{Kon} τ',^{Pt} ἱδρις^{AdjN} σωρὸν ἀμᾶται·
aus längerer, als auch Kundiger from more, when and skilled|one
- [778] τῇ^D δ',^{Pt} ἱστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τε^{Pt} ἔργον.
an|dieser aber auch on|that but and

- [779] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τρεῖςκαιδεκάτην** ^{AdjA} **ἀλέασθαι**
aber but sich|stellend|seienden being|set dreizehnten thirteenth
- [780] **σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ** ^{δ, Pt} **ἐνθρέψασθαι** **ἀρίστη** ^{AdjSupN}
aber but beste. best.
- [781] **ἕκτη** ^{AdjN} **δ, Pt** **ἡ** ^{ArtN} **μέσση** ^{AdjN} **μάλ** ^{Adv} **ἀσύμφορός** ^{AdjN} **ἔστι** **φυτοῖσιν**,
sechste sixth aber but die the mittlere middle sehr very ungünstig unprofitable
- [782] **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **δ, Pt** **ἀγαθή** ^{AdjN} **κούρη** ^{δ, Pt} **οὐ** ^{Pt} **σύμφορός** ^{AdjN} **ἔστιν**
männer|erzeugend man|begetting aber but gut· good· aber nicht but not günstig fitting
- [783] **οὔτε** ^{Kon} **γενέσθαι** **πρῶτ** ^{Adv} **οὔτ** ^{Kon} **ἄρ** ^{Pt} **γάμου ἀντιβολῆσαι**.
weder neither zuerst first noch nor nun indeed
- [784] **οὐδὲ** ^{Kon} **μὲν** ^{Pt} **ἡ** ^{ArtN} **πρώτη** ^{AdjN} **ἕκτη** ^{AdjN} **κούρη** **γε** ^{Pt} **γενέσθαι**
auch|nicht nor zwar indeed die the erste first sechste sixth ja indeed
- [785] **ἄρμενος** ^{AdjN} **ἀλλ** ^{Kon} **ἐρίφους τάμνειν** **καί** ^{Kon} **πῶεα μήλων**,
passend, fitting, sondern but und and
- [786] **σηκόν** **τ** ^{Pt} **ἀμφιβαλεῖν** **ποιμνήϊον** ^{AdjA} **ἥπιον** ^{AdjA} **ἥμαρ**.
auch and herden|mäßig flock|enclosure milden gentle
- [787] **ἐσθλή** ^{AdjN} **δ, Pt **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **φιλέοι** **δ, Pt** **ὅ** ^{N Pr} **γε** ^{Pt} **κέρτομα βάζειν**
gut good aber but männer|erzeugend man|begetting· aber der but who ja indeed**
- [788] **ψεύδεά** **θ** ^{Pt} **αἰμυλίου** ^{AdjA} **τε** ^{Pt} **λόγους** **κρυφίους** ^{AdjA} **τ** ^{Pt} **όαρισμούς**.
auch and schmeichlerische wheedling und and heimliche secret auch and
- [789] **μηνὸς** ^{δ, Pt} **ὀγδοάτη** ^{AdjD} **κάπρον** **καί** ^{Kon} **βοῦν ἐρίμυκον** ^{AdjA}
aber but am|achten on|eighth und and laut|brüllenden loud|bellowing
- [790] **ταμνέμεν, οὐρῆας** **δε** ^{Pt} **δυωδεκάτη** ^{AdjD} **ταλαεργούς** ^{AdjA}
aber but am|zwölften on|twelfth mäh|selig|arbeitende. toil|worn.
- [791] **εἰκάδι** ^{AdjD} **δ, Pt **ἐν** ^{Prp} **μεγάλῃ** ^{AdjD} **πλέω** ^{AdjD} **ἡματι, ἱστορα φῶτα**
am|zwanzigsten on|twentieth aber but in in großen, great, vollen full**
- [792] **γείνασθαι· μάλα** ^{Adv} **γάρ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **νόον πεπυκασμένος** ^{N PerM/P} **ἔσται**.
sehr very denn for auch and verständig|geworden having|been|furnished
- [793] **ἐσθλή** ^{AdjN} **δ, Pt **ἀνδρογόνος** ^{AdjN} **δεκάτη** ^{AdjN} **κούρη** **δέ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **τετράς**
gut good aber but männer|erzeugend man|begetting zehnte, tenth, aber but auch and**
- [794] **μέσση** ^{AdjN} **τῇ** ^{D Pr} **δὲ** ^{Pt} **τε** ^{Pt} **μῆλα** **καί** ^{Kon} **εἰλίποδας** ^{AdjA} **ἑλικας** ^{AdjA} **βοῦς**
mittlere· middle· an|dieser on|that aber but auch also und and ringel|schrittige rolling|footed gewunden|gehörnte spiral|horned
- [795] **καί** ^{Kon} **κύνα καρχαρόδοντα** ^{AdjA} **καί** ^{Kon} **οὐρῆας ταλαεργούς** ^{AdjA}
und and scharf|zähnen sharp|toothed und and mäh|selig|arbeitende toil|worn
- [796] **πρηγύνειν ἐπὶ** ^{Prp} **χεῖρα τιθεῖς** ^{N PräAkt} **πεφύλαξο** **δὲ** ^{Pt} **θυμῷ**
auf upon legend· placing· aber but
- [797] **τετράδ' ἀλεύασθαι** **φθίνοντός** ^{G PräAkt} **θ** ^{Pt} **ἱσταμένου** ^{G PräM/P} **τε** ^{Pt}
des|abnehmend|seienden of|waning auch and des|sich|stellend|seienden of|standing auch and
- [798] **ἄλγεα· θυμοβορεῖν** **μάλα** ^{Adv} **τοι** ^{Pt} **τετελεσμένον** ^{N PerM/P} **ἥμαρ**.
sehr very ja indeed festgesetzt|seiender having|been|accomplished
- [799] **ἐν** ^{Prp} **δὲ** ^{Pt} **τετάρτῃ** ^{AdjD} **μηνὸς ἄγεσθ'** **εἰς** ^{Prp} **οἶκον ἄκοιτιν**
in in aber but der|vierten on|fourth in into

- [800] **οἰωνοὺς κρίνας^N** **οἱ^N** **ἐπὶ^{Prp}** **ἔργματι** **τούτῳ^D** **ἄριστοι^{AdjN}**
beurteilt|habend having|judged die who bei upon diesem this beste. best.
- [801] **πέμπτας^{AdjA}** **δ^{Pt}** **ἐξαλέασθαι**, **ἐπεὶ^{Kon}** **χαλεπαί^{AdjN}** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **αἰναί^{AdjN}**
fünfte fifths aber but da since schwierig hard und and auch and schrecklich· dreadful·
- [802] **ἐν^{Prp}** **πέμπτῃ^{AdjD}** **γάρ^{Pt}** **φασιν Ἑρινύας ἀμφιπολεύειν**
in in fünften fifth denn for
- [803] **ὄρκον γεινόμενον^A**, **τὸν^{ArtA}** **Ἔρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκους^{AdjD}**
entstehend, being|born, den which den|Meineidigen. for|perjurers.
- [804] **μέσση^{AdjD}** **δ^{Pt}** **ἐβδομάτῃ^{AdjD}** **Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA}** **ἀκτὴν**
am|mittleren in|mid aber but siebten seventh heilige holy
- [805] **εὖ^{Adv}** **μάλ^{Adv}** **ὁπιπεύοντα^A** **εὐτροχάλῳ^{AdjD}** **ἐν^{Prp}** **ἄλω^ῃ**
gut well sehr very beobachtend watching|closely gut|geebneten well|rolled in in
- [806] **βάλλειν**, **ὕλοτόμον^{AdjA}** **τε^{Pt}** **ταμεῖν θαλαμήϊα^{AdjA}** **δοῦρα**
Holz|schlagenden wood|cutting auch and schiffs|raum|igen inner|chamber
- [807] **νήϊα^{AdjA}** **τε^{Pt}** **ξύλα πολλά^{AdjA}** **τά^{ArtA}** **τ^{Pt}** **ἄρμενα νηυσὶ πέλονται**
schiffs|ige ship|timbers auch and viele, many, die which auch and
- [808] **τετράδι^{AdjD}** **δ^{Pt}** **ἄρχεσθαι νῆας πηγνυσθαι ἀραιάς^{AdjA}**
am|vierten on|fourth aber but leichte. slight.
- [809] **εἰνὰς^D** **δ^{Pt}** **ἡ^{ArtN}** **μέσση^{AdjN}** **ἐπὶ^{Prp}** **δείελα^{Adv}** **λῶιον^{AdjKmpN}** **ἡμαρ^D**
aber but die the mittlere middle gegen toward Abend late besserer better
- [810] **πρωτίστη^{AdjSupN}** **δ^{Pt}** **εἰνὰς παναπήμων^{AdjN}** **ἀνθρώποισιν^D**
aller|erste very|first aber but ganz|unschädlich all|harmless
- [811] **ἐσθλῇ^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **γάρ^{Pt}** **θ^{Pt}** **ἡ^N** **γε^{Pt}** **φυτευμένῃ^D** **ἡδὲ^{Kon}** **γενέσθαι**
gut good zwar indeed denn auch and die she ja indeed und and
- [812] **ἀνέρι^D** **τ^{Pt}** **ἡδὲ^{Kon}** **γυναικί^D**, **καὶ^{Kon}** **οὔποτε^{Adv}** **πάγκακον^{AdjN}** **ἡμαρ^D**
auch and und and und and niemals never ganz|schlechter all|evil
- [813] **παῦροι^{AdjN}** **δ^{Pt}** **αὐτε^{Adv}** **ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}**
wenige few aber but wiederum again beste best
- [814] **ἄρξασθαι^D** **τε^{Pt}** **πίθου καὶ^{Kon}** **ἐπὶ^{Prp}** **ζυγὸν αὐχένι θεῖναι**
auch and und and auf upon
- [815] **βουσὶ καὶ^{Kon}** **ἡμιόνοισι καὶ^{Kon}** **ἵπποις ὠκυπόδεσσι^{AdjD}**
und and und and schnell|füßigen, swift|footed,
- [816] **νῆα πολυκλήϊδα^{AdjA}** **θοῇν^{AdjA}** **εἰς^{Prp}** **οἶνοπα^{AdjA}** **πόντον**
viel|bänkiges many|benched schnelles swift in into wein|dunkles wine|dark
- [817] **εἰρόμεναι^D** **παῦροι^{AdjN}** **δὲ^{Pt}** **τ^{Pt}** **ἀληθέα^{AdjA}** **κικλήσκουσιν^D**
wenige few aber but auch and Wahres true|things
- [818] **τετράδι^{AdjD}** **δ^{Pt}** **οἶγε πίθον^D** **περὶ^{Prp}** **πάντων^G** **ἱερὸν^{AdjN}** **ἡμαρ^D**
am|vierten on|fourth aber but in|Bezug|auf about alles of|all heiliger holy
- [819] **μέσση^{AdjN}** **παῦροι^{AdjN}** **δ^{Pt}** **αὐτε^{Adv}** **μετ^{Prp}** **εἰκάδα^{AdjA}** **μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}**
mittlere· middle· wenige few aber but wiederum again nach after zwanzigste twentieth beste best

- [820] ἡοῦς γεινομένης·^{G PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δεῖλα^{Adv} δ,^{Pt} ἐστὶ χερείων.^{AdjKmpN}
entstehend|seienden·
being|born· gegen toward Abend late aber but schlechter.
worse.
- [821] αἶδε^{N Pr} μὲν^{Pt} ἡμέραι εἰσὶν ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ,^{Adv} ὄνειαρ·
diese these zwar indeed den|Irdischen for|earth|dwellers sehr greatly
- [822] αἱ^{N Pr} δ,^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} μετὰδουποι,^{AdjN} ἀκήριοι,^{AdjN} οὐ^{Pt} τι^{A Pr} φέρουσαι.^{N PräAkt}
die the aber but anderen others mittel|mäßigen, share|giving, unschädlichen, un|harming, nicht not irgend|etwas at|all bringend.
bringing.
- [823] ἄλλος^{N Pr} δ,^{Pt} ἄλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ, παῦροι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἴσασιν.
ein|anderer another aber but andere different wenige few aber but
- [824] ἄλλοτε^{Adv} μητρυνὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ.
ein|ander|mal at|another|time ein|ander|mal at|another|time
- [825] τάων^{G Pr} εὐδαίμων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄλβιος^{AdjN} ὅς^{N Pr} τάδε^{A Pr} πάντα^{AdjA}
deren of|these glücklich fortunate und and auch and gesegnet blessed wer who dieses these alles all
- [826] εἰδὼς^{N PerAkt} ἐργάζεται ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοιςιν,^{AdjD}
wissend having|known schuldlos blameless den|Unsterblichen, to|the|immortals,
- [827] ὀρνιθας κρίνων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπερβασίας ἀλεείνων.^{N PräAkt}
beurteilend judging und and meidend. avoiding.